
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 阴谋者(the Plotters) 000001

2. 阴谋者(the Plotters) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阴谋者(The Plotters)

第1/2页

[ðə; ði] ['plɒtəz]
THE PLOTTERS
这 绘图仪

阴谋者

[baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [bleɪd]
By ALEXANDER BLADE
经过 亚历山大 刀刃

作者：亚历山大·布莱德

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [dɪ'sembə(r)] -
[Transcriber Note : This etext was produced from Amazing Stories December 1948 - .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十二月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1948年12月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)] ['plænɪt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['siːkrəts] .
He came from a far planet to find some of the Earth's secrets .
他 来了 从 一个 远的 行星 到 寻找 一些 的 这 地球的 秘密 .

他来自遥远的星球，来到这里寻找地球的一些秘密。

[bʌt; bət]['mɑːrkoʊ] [faʊnd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [tuː] — [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [beiθ; beθ]
But Marko found other things , too — like his love for beautiful Beth
但 马尔科 成立 其他 事物 , 也 — 喜欢 他的 爱 为了 美丽的 贝丝

但马尔科也找到了其他东西——比如他对美丽的贝丝的爱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [triː] [ðæt] [kept] ['getɪŋ] [ɪn][maɪ] [wei] .
It seemed to be the same tree that kept getting in my way .
它 似乎 到 是 这 相同的 树 那 保留 获得 在 我的 方式 .

似乎总是同一棵树挡着我的路。

[ai] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][ræn] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
I tried to go around it but it moved with me and I ran right into it .
我 尝试 到 去 大约 它 但 它 已搬 和 我 和 我 跑 正确的 进入 它 .

我试图绕过它，但它跟着我移动，结果我直接撞上了它。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [sprɔːld] [ɒn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][maɪ] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] .
I found myself sprawled on my back and my nose was bleeding where I had hit it against the tree .
我 成立 我 蔓延 在 我的 后退 和 我的 鼻子 曾是 出血 在哪里 我 有 打 它 反对 这 树 .

我发现自己仰面躺着，鼻子撞到树上流血了。

[ðen] [ai][ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn] [ə'ɡen] .
Then I got up and ran again .
然后 我 得到 向上 和 跑 再次 .

然后我又起身继续跑。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['rʌnɪŋ] .
I had to keep running .
我 有 到 保持 跑步 .

我必须继续跑。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] ; [ai][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] .
I didn't know why ; I just had to .
我 没有 知道 为什么 ; 我 只是 有 到 .

我不知道为什么，但我就是不得不这么做。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ai] [splæʃt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen]
There was a puddle of water and I splashed through it and then
那里 曾是 一个 水坑 的 水 和 我 溅起 通过 它 和 然后
[slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɔːni] [bʊʃ] .
slipped and fell into a thorny bush .
滑倒了 和 跌倒 进入 一个 带刺的 衬套 .

地上有一片水坑，我趟水过去，结果滑倒了，掉进了一丛带刺的灌木丛里。

[wen] [ai][ɡɒt] [ʌp] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['skrætʃɪz] [ɒn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃest] .
When I got up there were scratches on my hands and face and chest .
什么时候 我 得到 向上 那里 是 划痕 在 我的 双手 和 脸 和 胸部 .

我起床后发现我的手、脸和胸口都有抓痕。

[æz; əz] [jet] [ai] [felt] [nəʊ] [peɪn] .
As yet I felt no pain .
作为 然而 我 毛毡 不 疼痛 .

我当时还没有感觉到疼痛。

[ðæt] [ˌwʊdnt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] ['rʌnɪŋ] .
That wouldn't come for a while , after I had done a lot more running .
那 不会 来 为了 一个 尽管 , 后 我 有 完毕 一个 很多 更多的 跑步 .

那还要过一段时间才会发生，在我进行更多跑步训练之后。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ai]['kʊd(ə)nt] [fiːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
But at the moment I couldn't feel a thing .
但 在 这 片刻 我 不能 感觉 一个 事物 .

但此刻我却什么也感觉不到。

[ɪn][maɪ] ['kɒnʃəs] [maɪnd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɡreɪnɪs] .
In my conscious mind there was only a sort of grayness .
在 我的 有意识的 头脑 那里 曾是 仅有的 一个 种类 的 灰色 .

我的意识里只有一片灰蒙蒙的。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [huː] [ai][wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [waɪ] [ai][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] .
I didn't know where I was , or who I was , or why I was running .
我 没有 知道 在哪里 我 曾是 , 或者 WHO 我 曾是 , 或者 为什么 我 曾是 跑步 .

我不知道自己身在何处，也不知道自己是谁，更不知道自己为什么要奔跑。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ai][ræn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [bʌmpt] ['ɪntuː] [ɪ'nʌf] [triːz] [ænd; ənd]
I didn't know that if I ran long enough and bumped into enough trees and
我 没有 知道 那 如果 我 跑 长的 足够的 和 撞 进入 足够的 树木 和
[skrætʃt] [maɪ'self]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ai] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [fiːl] [peɪn] .
scratched myself often enough I would eventually feel pain .
刮痕 我 经常 足够的 我 会 最终 感觉 疼痛 .

我不知道，如果我跑得足够久，撞到足够多的树木，并且经常被划伤，最终我会感到疼痛。

[ɔː(r)] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪɡ'zɜːʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [wʊd] [kʌm] [ə'weənəs] .
Or that out of the exertion and the pain would come awareness .
或者 那 出去 的 这 用力 和 这 疼痛 会 来 意识 .

或者说，在努力和痛苦中，人们会获得觉悟。

[ɔːl] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] ['berid] [səʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [θruː] .
All that must have been there , but buried so deep it didn't come through .
全部 那 必须 有 到过 那里 , 但 埋葬 所以 深的 它 没有 来 通过 .

所有这些信息肯定都存在，只是埋藏得太深，所以没有显现出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [kept] [ˌem 'iː] ['ɡəʊɪŋ] .
It was only instinct which kept me going .
它 曾是 仅有的 本能 哪个 保留 我 去 .

支撑我走下去的只有本能。

[ðə; ði] [seɪm] [triː] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [wei] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ai] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [traɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
The same tree was in my way again and this time I didn't even try to go around it .
这 相同的 树 曾是 在 我的 方式 再次 和 这 时间 我 没有 甚至 尝试 到 去 大约 它 .

那棵树又挡住了我的路，这次我甚至都没想办法绕过去。

[maɪ] [breθ] [wɒz; wəz] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
My breath was knocked out of me .
我的 气息 曾是 敲门 出去 的 我 .

我顿时喘不过气来。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [gɑːsps] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɒz; wəz] [ɒf] [ə'gen] .
After a few gasps it came back , and then I was off again .
后 一个 很少 喘息 它 来了 后退 , 和 然后 我 曾是 离开 再次 .

喘了几口气后，我又恢复了意识，然后我又出发了。

[ai] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [raɪz] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [trɪpt] ['əʊvə(r)] [ruːts] .
I went up a rise and down into a hollow and tripped over roots .
我 去 向上 一个 上升 和 向下 进入 一个 空洞的 和 绊倒了 超过 根 .

我爬上一个小山坡，然后又下到一个洼地，结果被树根绊倒了。

[ðæt] [taɪm] [ai] ['dɪd(ə)nt] [fɔːl] .
That time I didn't fall .
那 时间 我 没有 落下 .

那次我没有摔倒。

[ai] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] .
I went up the other side of the hollow with the wind whistling in my ears .
我 去 向上 这 其他 边 的 这 空洞的 和 这 风 吹口哨 在 我的 耳朵 .

我沿着山谷的另一侧向上走去，耳边传来呼啸的风声。

[ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] [fel] .
A few drops of rain fell .
一个 很少 滴 的 雨 跌倒 .

下了几滴雨。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
There were flashes of lightning in the sky .
那里 是 闪光灯 的 闪电 在 这 天空 .

天空中出现了闪电。

[wet] [liːvz] [wɪpt] [ə'genst] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv]['θʌndə(r)][səʊ]

Wet leaves whipped against my face and there was a crack of thunder so

湿的 树叶 鞭打 反对 我的 脸 和 那里 曾是 一个 裂缝 的 雷 所以

[kləʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ˌem 'iː] .

close that it shook me .

关闭 那 它 摇晃 我 .

湿漉漉的落叶抽打在我的脸上，一声雷鸣近在咫尺，震得我浑身一颤。

[ai][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['θʌndə(r)][ænd; ənd][ʌp] [ə'nʌðə(r)] [raɪz] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)]

I ran away from the thunder and up another rise and down into another

我 跑 离开 从 这 雷 和 向上 其他 上升 和 向下 进入 其他

['hɒləʊ] .

hollow .

空洞的 .

我躲开雷声，爬上另一个小山坡，然后又跑进另一个山谷。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)] [naʊ] .

The wind was stronger now .

这 风 曾是 更强 现在 .

风力更大了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [lɒŋ] [blɑːsts] .

It came in long blasts .

它 来了 在 长的 爆炸 .

它以长距离爆炸的形式袭来。

['sʌmtaɪmz] [ai][ræn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Sometimes I ran with it and sometimes against it .

有时 我 跑 和 它 和 有时 反对 它 .

有时我顺其自然，有时我逆其而行。

[wen] [ai][ræn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ai]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] ['hedweɪ] , [bʌt; bət][maɪ] [legz] [kept] ['pʌmpɪŋ] .

When I ran against it I didn't make much headway , but my legs kept pumping .

什么时候 我 跑 反对 它 我 没有 制作 很多 进展 , 但 我的 腿 保留 抽水 .

当我逆流而上时，我并没有取得多大进展，但我的双腿一直在不停地蹬踏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tɔːl] [grɑːs] [tuː; tə] [sləʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ruːts] [tuː; tə][trɪp]

There was tall grass to slow me down and there were roots to trip

那里 曾是 高的 草 到 慢的 我 向下 和 那里 是 根 到 旅行

[ˌem 'iː] .

me .

我 .

高高的草丛阻碍了我的速度，树根绊倒了我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['θʌndə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

There was the wind and the thunder and the lightning .

那里 曾是 这 风 和 这 雷 和 这 闪电 .

狂风呼啸，雷声隆隆，闪电交加。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [triːz] .

And there were always trees .

和 那里 是 总是 树木 .

而且那里一直都有树。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [flæʃ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kræk] [ðæt] [wɒz; wəz]

And then there was a terrible flash and above me a crack that was

和 然后 那里 曾是 一个 糟糕的 闪光 和 多于 我 一个 裂缝 那 曾是

[nɒt][ɒv; əv]['θʌndə(r)] .

not of thunder .

不是 的 雷 .

然后一道可怕的闪光过后，我头顶传来一声巨响，但那不是雷声。

['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] .
Something came crashing down .
某物 来了 崩溃 向下 .

有什么东西轰然倒塌了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .
It was the limb of a tree .
它 曾是 这 肢 的 一个 树 .

那是一根树枝。

[ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] [ə'genst] [maɪ] [tʃest] [ænd; ənd] [smæʃt] [ˌem 'iː] [flæt] [ɒn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [pɪnd]
It crashed against my chest and smashed me flat on my back and pinned
它 崩溃了 反对 我的 胸部 和 粉碎 我 平坦的 在 我的 后退 和 已置顶
[ˌem 'iː][ðeə(r)] .
me there .
我 那里 .

它猛地撞在我的胸口，把我压倒在地，仰面朝天，把我固定在那里。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ][rɪbz] [felt] ['brəʊkən] .
One of my ribs felt broken .
一 的 我的 肋骨 毛毡 破碎的 .

我感觉我的一根肋骨断了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒæb] ['ɪntuː][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [fɔːt] [tuː; tə] [reɪz] [ðɪs] [weɪt] [frɒm; frəm][maɪ] [tʃest] ,
It jabbed into me as I fought to raise this weight from my chest ,
它 刺伤 进入 我 作为 我 战斗 到 增加 这 重量 从 我的 胸部 ,

当我努力将胸口的重物抬起时，它刺痛着我。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][peɪn][ai][kʊd; kəd] [fiːl] .
and this was a pain I could feel .
和 这 曾是 一个 疼痛 我 可以 感觉 .

这是我能感同身受的痛苦。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɜːt] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːt] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] .
This was something that hurt as nothing had ever hurt me before .
这 曾是 某物 那 伤害 作为 没有什么 有 曾经 伤害 我 前 .

这种痛苦是前所未有的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] .
This was excruciating .
这 曾是 痛苦不堪 .

这真是痛苦不堪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['greɪnɪs] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,
But it was the pain that cut through the grayness of my mind ,
但 它 曾是 这 疼痛 那 切 通过 这 灰色 的 我的 头脑 ,

但正是那份痛苦，刺破了我头脑中的迷雾。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [ai] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] .
and because of that I welcomed it .
和 因为 的 那 我 欢迎 它 .

正因如此，我欣然接受了它。

[wɪð] [ðə; ði][peɪn] [wʊd] [kʌm] ['nɒlɪdʒ] .
With the pain would come knowledge .
和 这 疼痛 会 来 知识 .

痛苦之后必有知识。

[ai] [wʊd] [nəʊ] [huː] [ai][wɒz; wəz][ænd; ənd] [waɪ] [ai][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] .
I would know who I was and why I was running .
我 会 知道 WHO 我 曾是 和 为什么 我 曾是 跑步 .

我会明白我是谁，以及我为什么要奔跑。

[ɔːl'redi] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɪgəz] ['reɪsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['blæŋknəs] .
Already there were figures racing across the blankness .
已经 那里 是 数据 赛车 穿过 这 空白 .

已经有一些身影在空白处奔跑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nems] : - , [krɛʃ] , ['mɑːrkoʊ] , - , [beiθ; beθ] .
There were faces and there were names : Ristal , Kresh , Marko , Copperd , Beth .
那里 是 面孔 和 那里 是 姓名 : - , 克雷什 , 马尔科 , - , 贝丝 .

有面孔，也有名字：Ristal、Kresh、Marko、Copperd、Beth。

[ai][wɒz; wəz]['mɑːrkoʊ] .
I was Marko .
我 曾是 马尔科 .

我叫马尔科。

[ai] [njuː] [ðæt] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] .
I knew that much already .
我 知道 那 很多 已经 .

我早就知道这一点了。

[beiθ; beθ][wɒz; wəz][ðə; ði]['gəʊldən][gɜːl] .
Beth was the golden girl .
贝丝 曾是 这 金的 女孩 .

贝丝是学校的宠儿。

['sʌmhaʊ] [ai] [njuː] [ðæt] [tuː] .
Somehow I knew that too .
不知何故 我 知道 那 也 .

不知怎的，我也知道这一点。

[bʌt; bət] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?
But who were the others ?
但 WHO 是 这 其他的 ?

但其他人是谁呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['kʌmɪŋ] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .
It wasn't coming fast enough .
它 不是 未来 快速地 足够的 .

来得不够快。

[ai]['kʊd(ə)nt][faɪnd][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)nz] .
I couldn't find the connections .
我 不能 寻找 这 连接 .

我找不到连接点。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði][gæps] .
There was only one way to bring it back , to bridge the gaps .
那里 曾是 仅有的 一 方式 到 带来 它 后退 , 到 桥 这 差距 .

只有一种方法可以把它带回来，那就是弥合差距。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [stɑːt] ['sʌmweə(r)] , [wɪð] [wɒt] [ai] [njuː] .
I had to start somewhere , with what I knew .
我 有 到 开始 某处 , 和 什么 我 知道 .

我总得从某个地方开始，从我所知道的开始。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [maɪ'self][ænd; ənd] [ðen] [brɪdʒ] [ðə; ði][gæp][tuː; tə][beiθ; beθ] .
I had to start with myself and then bridge the gap to Beth .
我 有 到 开始 和 我 和 然后 桥 这 差距 到 贝丝 .

我首先要从自己做起，然后才能与贝丝建立联系。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
That was the beginning .
那 曾是 这 开始 .

那是一切的开始。

[ai] [tʃekt] [wɪð] [ðə; ði]['mɪrə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ai] [wʊd] [pɑ:s] ['mʌstə(r)] .
I checked with the mirror for the last time and decided that I would pass muster .
我 已检查 和 这 镜子 为了 这 最后的 时间 和 决定 那 我 会 经过 鼓起 .

我最后一次对着镜子检查了一遍，觉得我应该能过关。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [si:] , [ai] [lʊkt] [laɪk] ['ɔ:lməʊst] ['eni] ['kɒlɪdʒ] ['stju:d(ə)nt] .
As far as I could see , I looked like almost any college student .
作为 远的 作为 我 可以 看 , 我 看起来 喜欢 几乎 任何 大学 学生 .

在我看来，我看起来和任何一个大学生没什么两样。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][du:; də][ə'baʊt][maɪ][heə(r)] .
There wasn't anything I could do about my hair .
那里 不是 任何事物 我 可以 做 关于 我的 头发 .

我的头发我无能为力。

[ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [ɡrəʊn] [æt; ət][ɔ:l] .
It hadn't grown at all .
它 之前没有 生长 在 全部 .

它一点都没长。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] , [blæk] ['riŋlit] [ðæt] [fɪt][maɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [taɪt] [kæp] .
It was a mass of short , black ringlets that fit my head like a tight cap .
它 曾是 一个 大量的 的 短的 , 黑色的 环状物 那 合身 我的 头 喜欢 一个 紧的 帽 .

那是一头蓬松的黑色短卷发，像一顶紧紧的帽子一样贴在我的头上。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
But there was no use worrying about that .
但 那里 曾是 不 使用 令人担忧 关于 那 .

但担心也没用。

['mɪsɪz] . [mə'rɑ:] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
Mrs . Mara came down the hall just as I was locking the door .
太太 . 玛拉 来了 向下 这 大厅 只是 作为 我 曾是 锁定 这 门 .

我正要锁门的时候，玛拉太太从走廊走了过来。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [hɜ:t] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:] [tɜ:n] [ðə; ði] [ki:] .
She looked hurt when she saw me turn the key .
她 看起来 伤害 什么时候 她 锯 我 转动 这 钥匙 .

她看到我转动钥匙时，脸上露出受伤的表情。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [ðæt] [ɪn][maɪ] [haʊs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" You don't have to do that in my house , " she said .
" 你 不 有 到 做 那 在 我的 房子 , " 她 说 .

"在我家你不需要这样做，"她说。

" [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv]['ɡəʊɪŋ]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] . "
" There's nobody would think of going into your room . "
" 有 无人 会 思考 的 去 进入 你的 房间 . "

"没人会想到要进你的房间。"

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , " [ai] [sed] .
" Of course not , " I said .
" 的 课程 不是 , " 我 说 .

"当然不是，"我说。

" [ɪts] [dʒʌst] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" It's just force of habit , you know .
" 它是 只是 力量 的 习惯 , 你 知道 .

"这只是习惯使然，你知道的。"

" [ai] [smaɪld] [ænd; ənd] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ai] [siːmd] [tuː; tə] .
" I smiled and hoped she would pass it off as lightly as I seemed to .
" 我 微笑 和 希望 她 会 经过 它 离开 作为 轻轻 作为 我 似乎 到 .

我笑了笑，希望她也能像我一样轻松地把这件事一带而过。

[ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ai] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [get] [sə'spɪʃəs]
The last thing in the world I wanted was to have her get suspicious
这 最后的 事物 在 这 世界 我 通缉 曾是 到 有 她 得到 可疑的
[ænd; ənd] [gəʊ] [praul] [ə'baʊt] [maɪ] [ruːm] .
and go prowling about my room .
和 去 潜行 关于 我的 房间 .

我最不想看到的就是她起疑心，到处在我的房间里转悠。

[ai] [felt] ['iːzɪə] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
I felt easier when she smiled back at me .
我 毛毡 更轻松 什么时候 她 微笑 后退 在 我 .

她对我微笑时，我感觉轻松多了。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə] , [naʊ] ? "
And where are you off to , now ? "
和 在哪里 是 你 离开 到 , 现在 ? "

你现在要去哪里?

" ['swɪmɪŋ] , " [ai] [sed] .
" Swimming , " I said .
" 游泳 , " 我 说 .

"游泳,"我说。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ai] [kæn; kən] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [puːl] . "
" That is , if I can get into the college pool . "
" 那 是 , 如果 我 能 得到 进入 这 大学 水池 . "

"也就是说，如果我能进入大学候选名单的话。"

" [dʒʌst] [ækt] [laɪk] [juː; jʊ] [əʊn] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [wɪl] [ɑːsk] [juː; jʊ] ['eni] ['kwestʃənz] ,
" Just act like you own the place and nobody will ask you any questions ,
" 只是 行为 喜欢 你 自己的 这 地方 和 无人 将要 问 你 任何 问题 ,

"你就表现得像主人一样，没人会问你任何问题。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [wiŋk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" she said , and winked at me .
" 她 说 , 和 眨眼 在 我 .

她说着，还朝我眨了眨眼。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [wei] [ai] [hæd; həd] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə]
That was exactly the way I had figured it , but it was good to
那 曾是 确切地 这 方式 我 有 想 它 , 但 它 曾是 好的 到
[hæv; həv] [ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] .
have reassurance .
有 放心 .

我之前也是这么想的，不过得到确认总是让人安心。

[ˌθɪəˈretɪkli] ,
Theoretically ,
理论上 ,

理论上，

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [puːl] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv]
no one was supposed to use the pool who was not a member of
不 一 曾是 据称 到 使用 这 水池 WHO 曾是 不是 一个 成员 的
[ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ɔː(r)][ˈstjuːd(ə)nt] [ˈbɒdi] .
the faculty or student body .
这 学院 或者 学生 身体 .

除教职工和学生外，任何人不得使用游泳池。

[ɪnˈfɔːsmənt] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][læks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [wʊd]
Enforcement , however , was lax , and the chances were that nobody would
执法 , 然而 , 曾是 松散 , 和 这 机会 是 那 无人 会
[ɑːsk][tuː; tə] [siː] [maɪ] [kɑːd] .
ask to see my card .
问 到 看 我的 卡片 .

然而，执法力度很松懈，很可能没有人会要求查看我的卡。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrɑː][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
Mrs . Mara and I were right .
太太 . 玛拉 和 我 是 正确的 .

玛拉太太和我是对的。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [hɒt] ,
The day was hot ,
这 天 曾是 热的 ,

天气很热。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzd][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns]
and the men who were supposed to be watching the entrance
和 这 男人 WHO 是 据称 到 是 观看 这 入口
[wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][stændz][ænd; ənd] [ˈkwentʃɪŋ] [ðeə(r)] [θɜːst] [wɪð] [sɒft]
were sitting in the shade of the stands and quenching their thirst with soft
是 坐着 在 这 阴影 的 这 站立 和 淬火 他们的 口渴 和 柔软的
[drɪŋks] .
drinks .
饮料 .

而那些本应守卫入口的人却坐在看台的阴凉处，喝着软饮料解渴。

[ai] [wɔːkt] [raɪt] [ɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [əˈhed] .
I walked right in , looking straight ahead .
我 步行 正确的 在 , 寻找 直的 前方 .

我径直走了进去，目不斜视。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [puːl] , [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈskeɪtɪŋ] [ɪn][ˈwɪntə(r)] ,
It was a large pool , used for skating in winter ,
它 曾是 一个 大的 水池 , 用过的 为了 溜冰 在 冬天 ,

那是一个大型游泳池，冬天用来滑冰。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][stændz] [bɪlt] [ɒn] [θriː] [saɪdz] .
and there were stands built on three sides .
和 那里 是 站立 建造 在 三 侧面 .

三面都建有看台。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɒkə(r)][rʊmz; ruːmz] , [ai] ['mɪəli] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ]
Instead of going down to the locker rooms , I merely slipped out of my
反而 的 去 向下 到 这 储物柜 房间 ， 我 仅仅 滑倒了 出去 的 我的
[ʃɜːt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] ,
shirt and trousers ,
衬衫 和 裤子 ，

我没有去更衣室，只是简单地脱掉了衬衫和裤子。

[rəʊld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd] [drɒpt] [ðem; ðəm][bɪ'saɪd][ðə; ði][puːl] .
rolled them into a ball and dropped them beside the pool .
滚动 他们 进入 一个 球 和 掉落 他们 旁 这 水池 .

把它们揉成球，扔到泳池边。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni]['ʌðə(r)z][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [wɔːn] [ðeə(r)][swɪm] [suːts] [ˌʌndə'niːθ] .
A good many others had also worn their swim suits underneath .
一个 好的 许多 其他的 有 还 磨损 他们的 游泳 西装 下 .

还有很多人也把泳衣穿在了里面。

[ðen] [ai] [lʊkt] [ə'raʊnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] .
Then I looked around for the girl .
然后 我 看起来 大约 为了 这 女孩 .

然后我四处寻找那个女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['piːp(ə)l] .
She was down near the other end of the pool , talking to some people .
她 曾是 向下 靠近 这 其他 结尾 的 这 水池 ， 说 到 一些 人们 .

她当时在泳池的另一端，和一些人聊天。

[æz; əz][ai] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['daɪvɪŋ]
As I came toward them she left the group and climbed up on the diving
作为 我 来了 朝向 他们 她 左边 这 团体 和 攀登 向上 在 这 潜水
[bɔːd] .
board .
木板 .

当我走近他们时，她离开了人群，爬上了跳板。

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['beɪðɪŋ] [suːt] , [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [trɪm] ['fɪgə(r)] [ʃəʊd] ['gəʊldən] .
Against her white bathing suit , her small trim figure showed golden .
反对 她 白色的 洗澡 套装 ， 她 小的 修剪 数字 显示 金的 .

她身穿白色泳衣，娇小苗条的身材衬托出金色的光泽。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] .
Her hair was almost the same color .
她 头发 曾是 几乎 这 相同的 颜色 .

她的头发颜色几乎一样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [suːt] ['mɒdlz] [ai][hæd; həd] [siːn] [ɪn][stɔː(r)] ['wɪndəʊz] .
She looked like the bathing suit models I had seen in store windows .
她 看起来 喜欢 这 洗澡 套装 模型 我 有 已见 在 店铺 视窗 .

她看起来就像我在商店橱窗里看到的泳装模特。

[ðə; ði]['gəʊldən]['mɒd(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left][ðə; ði] [bɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , ['ɑːtʃɪŋ] [daɪv] .
The golden model came to life as she left the board in a high , arching dive .
这 金的 模型 来了 到 生活 作为 她 左边 这 木板 在 一个 高的 ， 拱形 潜水 .

当她以高高跃起的弧线跳水动作离开跳板时，金色的模型仿佛活了过来。

[ʃiː; ʃi][hɪt][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [splæʃ] .
She hit the water with hardly a splash .
她 打 这 水 和 几乎 一个 溅 .

她入水时几乎没有溅起水花。

" [naɪs] [stʌf] , [beiθ; beθ] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi][swæm] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .
" Nice stuff , Beth , " one of the men said as she swam toward them .
" 好的 东西 , 贝丝 , " 一 的 这 男人 说 作为 她 游泳 朝向 他们 .

“不错嘛，贝丝，”其中一个男人在她游向他们时说道。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] , [ken] ? " [ðə; ði][gɜ:l] [ɑ:skt] .
" Was it really , Ken ? " the girl asked .
" 曾是 它 真的 , 肯 ? " 这 女孩 问 .

“真的是他吗，肯？”女孩问道。

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
He nodded as he said it was .
他 点头 作为 他 说 它 曾是 .

他一边点头一边说确实如此。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['daɪvɪŋ][ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] .
They began to talk about diving and swimming .
他们 开始 到 讲话 关于 潜水 和 游泳 .

他们开始谈论潜水和游泳。

[ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] [ken] [dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] .
The man called Ken did most of the talking .
这 男人 称为 肯 做过 最多 的 这 说 .

名叫肯的男子滔滔不绝。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['swɪmɪŋ] [strəʊk] .
He said he wanted to show her a few things about her swimming stroke .
他 说 他 通缉 到 展示 她 一个 很少 事物 关于 她 游泳 中风 .

他说他想给她讲讲她游泳姿势的一些问题。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pu:l] [ænd; ənd][swæm] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][swæm] [bæk] .
He jumped off the edge of the pool and swam across and then turned around and swam back .
他 跳了起来 离开 这 边缘 的 这 水池 和 游泳 穿过 和 然后 转向 大约 和 游泳 后退 .

他从泳池边跳下去，游到对岸，然后转身游了回来。

['evribɒdi] [stɒpt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] .
Everybody stopped what they were doing and watched him .
大家 停止 什么 他们 是 正在做 和 观看 他 .

所有人都停下手中的事情，注视着他。

[wen] [hi:; hi] ['klæmbə] [aʊt] [hi:; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [su:'pɪəriə(r)] [wei] .
When he clambered out he smiled in a very superior way .
什么时候 他 攀爬 出去 他 微笑 在 一个 非常 优越的 方式 .

他爬出来的时候，脸上带着一种非常优越的笑容。

" [si:] [wɒt] [ai] [mi:n] ?
" See what I mean ?
" 看 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗?

[ju:v] [gɒt][tu:; tə][ju:z][jɔ:(r); jə(r)][legz][mɔ:(r)] . "
You've got to use your legs more . "
你已经 得到 到 使用 你的 腿 更多的 . "

你得多用腿跑。

" [juː; jʊ] [splæʃ] [tuː] [mʌtʃ] , " [ai] [sed] .
" You splash too much , " I said .
" 你 溅 也 很多 , " 我 说 .

“你溅水太多了,”我说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
It was the only way I could think of at the moment to get into the conversation .
它 曾是 这 仅有的 方式 我 可以 思考 的 在 这 片刻 到 得到 进入 这 对话 .

这是我当时能想到的唯一融入对话的方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gɒt][ˌem 'iː][ɪn] .
But it got me in .
但 它 得到 我 在 .

但它让我进去了。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .
Everybody was looking at me as though I were out of my mind .
大家 曾是 寻找 在 我 作为 尽管 我 是 出去 的 我的 头脑 .

所有人都看着我，好像我疯了一样。

[ken] [sniə] .
Ken sneered .
肯 冷笑 .

肯冷笑了一声。

" [əʊ] , [ai][duː; də] ? "
" Oh , I do ? "
" 哦 , 我 做 ? "

“哦，是吗？”

" [doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fensɪvli] , " [ai] [sed] .
" Don't take it offensively , " I said .
" 不 拿 它 进攻 , " 我 说 .

“别往心里去,”我说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] [duː; də] .
" But you really do .
" 但 你 真的 做 .

但你确实做到了。

['ɔːlsəʊ][jɔː(r); jə(r)][ɑːm] ['məʊʃn] [ɪz][nɒt] [gʊd] .
Also your arm motion is not good .
还 你的 手臂 运动 是 不是 好的 .

另外，你的手臂动作也不好。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['fʌni] .
" He was so angry that it was almost funny .
" 他 曾是 所以 生气的 那 它 曾是 几乎 有趣的 .

他气得简直滑稽可笑。

[naʊ] [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [ai][hæd; həd]['spəʊkən] ,
Now I was sorry I had spoken ,
现在 我 曾是 对不起 我 有 说 ,

现在我后悔自己说了那些话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][gɜːl] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][kləʊz] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [teɪk] [ə'fens] .
because the girl might be a close friend of his and she might take offense .
因为 这 女孩 可能 是 一个 关闭 朋友 的 他的 和 她 可能 拿 罪行 .

因为那个女孩可能是他的好朋友，她可能会因此生气。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ɪts] [dʌn] , " [ken] [sed] ['hɒtli] .
" Maybe you would like to show me how it's done , " Ken said hotly .
" 或许 你 会 喜欢 到 展示 我 如何 它是 完毕 , " 肯 说 热 .

“或许你想给我示范一下怎么做，”肯激动地说。

" [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] .
" I could make it worth your while .
" 我 可以 制作 它 值得 你的 尽管 .

我可以让你觉得这很值得。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [reɪs] [tuː] [leŋθs] .
Suppose we race two lengths .
认为 我们 种族 二 长度 .

假设我们赛跑两个身位。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [d'ɒləz] . "
For ten dollars . "
为了 十 美元 . "

“十美元。”

" [ðæts] [nɒt] [feə(r)] , [ken] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] .
" That's not fair , Ken , " the girl said .
" 那就是 不是 公平的 , 肯 , " 这 女孩 说 .

“这不公平，肯，”女孩说。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I could see that she didn't like the way he was taking it ,
我 可以 看 那 她 没有 喜欢 这 方式 他 曾是 采取 它 ,

我看得出来她不喜欢他处理这件事的方式。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
so that was all right .
所以 那 曾是 全部 正确的 .

所以一切都还好。

[bʌt; bət][ai] ['hezɪteɪtɪd] .
But I hesitated .
但 我 犹豫了一下 .

但我犹豫了。

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ten] [d'ɒləz] .
I didn't have ten dollars .
我 没有 有 十 美元 .

我没有十美元。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ai][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [swɪm] .
On the other hand , I had been watching these people swim .
在 这 其他 手 , 我 有 到过 观看 这些 人们 游泳 .

另一方面，我一直在观察这些人游泳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ten] [d'ɒləz] ,
It was an easy way to make ten dollars ,
它 曾是 一个 简单的 方式 到 制作 十 美元 ,

这是赚十美元的简单方法。

[sɪns] [ai][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['mʌni] .
since I had no other means of getting money .
自从 我 有 不 其他 方法 的 获得 钱 .

因为我没有其他赚钱的途径。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] [rəʊd][ðə; ði] [deɪ] [ai] [keɪm] ['ɪntuː] [taʊn] ,
There was the hundred dollars which I had taken from a man on the road the day I came into town ,
那里 曾是 这 百 美元 哪个 我 有 已采取 从 一个 男人 在 这 路 这 天 我 来了 进入 镇 ,

还有我进城那天从路边一个人那里弄来的100美元。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mʌni] [wɒz; wəz] [gɒn] .
but that money was gone .
但 那 钱 曾是 已消失 .

但那笔钱已经没了。

" [kʌm] [ɒn] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] .
" Come on , " I said , and started walking to the end of the pool .
" 来 在 , " 我 说 , 和 开始 步行 到 这 结尾 的 这 水池 .

“走吧,”我说，然后开始向泳池尽头走去。

[wen] [ai][gɒt] [ðeə(r)][ai] [bent] [ænd; ənd] [dip] [wʌn] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
When I got there I bent and dipped one foot into the water .
什么时候 我 得到 那里 我 弯曲 和 浸入 一 脚 进入 这 水 .

我到那儿后，弯下腰，把一只脚伸进水里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] , [ænd; ənd][nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] ['hevi] , ['sʌmhaʊ] .
It was colder than the water I had been used to , and not quite as heavy , somehow .
它 曾是 更冷 比 这 水 我 有 到过 用过的 到 , 和 不是 相当 作为 重的 , 不知何故 .

它比我以前喝过的水要冷，而且不知为何也没那么重。

[ai] ['pʊld] [maɪ] [fʊt] [aʊt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [lɑːft] , [ɪk'sept] [ðə; ði][gɜːl] .
I pulled my foot out quickly and everybody laughed , except the girl .
我 拉 我的 脚 出去 迅速地 和 大家 笑了 , 除了 这 女孩 .

我迅速把脚抽了出来，大家都笑了，除了那个女孩。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" This isn't right , " she said .
" 这 不是 正确的 , " 她 说 .

“这不对劲,”她说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
She turned to me .
她 转向 到 我 .

她转向我。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [huː] [ken] [ɪz] , [ə'pærəntli] . "
" You don't know who Ken is , apparently . "
" 你 不 知道 WHO 肯 是 , 显然 . "

“看来你并不认识肯。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " [ai] [sed] .
" You are very kind , " I said .
" 你 是 非常 种类 , " 我 说 .

“你真是太好了,”我说。

[ai] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
I smiled at her
我 微笑 在 她

我朝她笑了笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] .
and she smiled back .
和 她 微笑 后退 .

她回以微笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bluː] [aɪz] .
She had blue eyes .
她 有 蓝色的 眼睛 .

她有一双蓝眼睛。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [puːl] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] .
By that time the pool had been cleared .
经过 那 时间 这 水池 有 到过 已清除 .

那时泳池里的水已经被清理干净了。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] .
Everybody was out of the water and standing at the edge .
大家 曾是 出去 的 这 水 和 常设 在 这 边缘 .

所有人都上了岸，站在岸边。

[ken] [sed] , " [wen'evə(r)] [jʊr; jər] ['redi] . "
Ken said , " Whenever you're ready . "
肯 说 , " 每当 你是 准备好 . "

肯说："等你准备好了就行。"

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [naʊ] , " [ai] [sed] .
" I am ready now , " I said .
" 我 是 准备好 现在 , " 我 说 .

"我现在准备好了，"我说。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , " [gəʊ] !
And immediately one of his friends gave the signal , " Go !
和 立即地 一 的 他的 朋友们 给予 这 信号 , " 去 !

他的一位朋友立刻发出信号："走！"

" [ken] [dʒʌmpt] [ɪn] [fɜːst] .
" Ken jumped in first .
" 肯 跳了起来 在 第一的 .

肯率先跳了进去。

[ðen] [ai] [daɪvd] [ɪn] .
Then I dived in .
然后 我 潜水 在 .

然后我就跳了进去。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [səʊ] [kəʊld] [nɔː(r)] [səʊ] [lait] .
Once in the water it did not feel so cold nor so light .
一次 在 这 水 它 做过 不是 感觉 所以 寒冷的 也不 所以 光 .

进入水中后，既不觉得那么冷，也不觉得那么轻。

[ai] [swæm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [swæm] [bæk] .
I swam down to the other end and turned around and swam back .
我 游泳 向下 到 这 其他 结尾 和 转向 大约 和 游泳 后退 .

我游到另一端，然后转身游了回来。

[wen] [ai] [klaɪmd] [aʊt] , [ken] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] .
When I climbed out , Ken was just making his turn at the far end .
什么时候 我 攀登 出去 , 肯 曾是 只是 制作 他的 转动 在 这 远的 结尾 .

当我爬出来的时候，肯正在另一端转弯。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] ['streɪndʒli] .
Everyone was looking at me very strangely .
每个人 曾是 寻找 在 我 非常 奇怪的 .

每个人都用很奇怪的眼神看着我。

[ken] [keɪm] [aʊt] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Ken came out rubbing his shoulder .
肯 来了 出去 擦 他的 肩膀 .

肯揉着肩膀走了出来。

" [mʌst; məst][hæv; həv] ['pʊld] [ə; eɪ]['mʌs(ə)l] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" Must have pulled a muscle , " he muttered .
" 必须 有 拉 一个 肌肉 , " 他 低声说道 .

“肯定是拉伤了肌肉,”他嘟囔道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" In that case I wouldn't think of taking your money , " I told him .
" 在 那 案件 我 不会 思考 的 采取 你的 钱 , " 我 讲述 他 .

“既然如此，我就不会考虑拿你的钱了,”我告诉他。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't believe I've seen you around before , " he said .
" 我 不 相信 我已经 已见 你 大约 前 , " 他 说 .

“我以前好像没见过你,”他说。

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɑːd] [tuː; tə] [swɪm] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . -
" You've got to have a card to swim here , you know . '
" 你已经 得到 到 有 一个 卡片 到 游泳 这里 , 你 知道 . -

“你知道，在这里游泳需要会员卡。”

" [wel] , [ai][doʊnt][hæv; həv][wʌn] .
" Well , I don't have one .
" 出色地 , 我 不 有 一 .

“嗯，我没有。”

[səʊ][ai] [sə'pəʊz] [ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] . "
So I suppose I had better go . "
所以 我 认为 我 有 更好的 去 . "

所以我想我最好还是走了。

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːp] [trɪks] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] .
" Of all the cheap tricks , " the girl said .
" 的 全部 这 便宜的 技巧 , " 这 女孩 说 .

“真是卑鄙无耻的伎俩啊,”女孩说。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [tuː] .
" I think I'll go too .
" 我 思考 患病的 去 也 .

“我想我也去。”

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Wait for me .
等待 为了 我 .

等我。

" [ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [get] [drest] .
" I waited for her while she went to get dressed .
" 我 等待 为了 她 尽管 她 去 到 得到 穿着 .

“我等她去换衣服的时候。”

[ai][pʊt][ɒn][maɪ] ['traʊzəz] ['əʊvə(r)][maɪ] ['swɪmɪŋ] [trʌŋks] ,
I put on my trousers over my swimming trunks ,
我 放 在 我的 裤子 超过 我的 游泳 树干 ,

我把长裤套在泳裤外面,

[pʊt][ɒn][maɪ] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
put on my shirt and shoes and sat on a bench and waited .
放 在 我的 衬衫 和 鞋 和 卫星 在 一个 长椅 和 等待 .

我穿上衬衫和鞋子，坐在长椅上等着。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksɪt] .
When she came out we started for the exit .
什么时候 她 来了 出去 我们 开始 为了 这 出口 .

她出来后，我们就往出口走。

[ken] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .
Ken came hurrying toward us .
肯 来了 匆忙 朝向 我们 .

肯匆匆向我们走来。

" [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [həʊm] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
" I thought I was taking you home , " he said , his face red with anger .
" 我 想法 我 曾是 采取 你 家 , " 他 说 , 他的 脸 红色的 和 愤怒 .

“我以为我要送你回家，”他气得脸涨得通红说道。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tuː; tə][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .
She didn't bother to reply and he put his hand on her arm .
她 没有 打扰 到 回复 和 他 放 他的 手 在 她 手臂 .

她没有回答，他便把手放在了她的胳膊上。

[ai][təʊld][hɪm][tuː; tə][let][gəʊ][ænd; ənd][hiː; hi][let][gəʊ] .
I told him to let go and he let go .
我 讲述 他 到 让 去 和 他 让 去 .

我让他放手，他就放手了。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][hɪt][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][dʒɔː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] .
Then he swung around and hit me on the jaw with all his might .
然后 他 摇摆 大约 和 打 我 在 这 颚 和 全部 他的 可能 .

然后他猛地转身，用尽全力打在我的下巴上。

[ai] [græbd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [θruː]
I grabbed his arm with one hand and his throat with the other and threw
我 抓住 他的 手臂 和 一 手 和 他的 喉 和 这 其他 和 扔
[hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] .
him into the middle of the pool .
他 进入 这 中间 的 这 水池 .

我一手抓住他的胳膊，一手掐住他的喉咙，把他扔进了游泳池中央。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['betə(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] .
Things were going better than I expected .
事物 是 去 更好的 比 我 预期的 .

事情进展比我预想的要顺利。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem 'iː] .
As we walked along , she seemed quite interested in me .
作为 我们 步行 沿着 , 她 似乎 相当 感兴趣的 在 我 .

我们边走边聊，她似乎对我挺感兴趣的。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][beiθ; beθ] - ,
I told her my name and she told me that she was Beth Copperd ,
我 讲述 她 我的 姓名 和 她 讲述 我 那 她 曾是 贝丝 - ,

我告诉她我的名字，她告诉我她叫贝丝·科珀德。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
the daughter of a professor at the university .
这 女儿 的 一个 教授 在 这 大学 .

她是大学一位教授的女儿。

[ai] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðəʊz] [θɪŋz] .
I pretended that I had not known those things .
我 假装 那 我 有 不是 已知 那些 事物 .

我假装对这些事一无所知。

[wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][həʊm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [triː] [laɪnd] [striːt] ,
When we got to her home , which was on a tree lined street ,
什么时候 我们 得到 到 她 家 , 哪个 曾是 在 一个 树 衬里 街道 ,

我们到达她家时，她家位于一条绿树成荫的街道上。

[wiː; wi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
we paused for a moment .
我们 暂停 为了 一个 片刻 .

我们停顿了一会儿。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Across the street there was a car with a man sitting in it ,
穿过 这 街道 那里 曾是 一个 车 和 一个 男人 坐着 在 它 ,

街对面停着一辆车，里面坐着一个男人。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
pretending to read a newspaper .
假装 到 读 一个 报纸 .

假装在看报纸。

[ai] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] .
I knew all about that man .
我 知道 全部 关于 那 男人 .

我完全了解那个人。

[ai] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
I knew there was another man who was watching the back of the house .
我 知道 那里 曾是 其他 男人 WHO 曾是 观看 这 后退 的 这 房子 .

我知道还有另一个人在房子后面放哨。

[ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðɪs] ['leŋθi] [ə'feə(r)]
If not for that I would not have had to go through this lengthy affair
如果 不是 为了 那 我 会 不是 有 有 到 去 通过 这 冗长 事务
[wɪð] [beiθ; beθ] - .
with Beth Copperd .
和 贝丝 - .

如果不是因为这件事，我就不必经历与贝丝·科珀德这段漫长的婚外情了。

" [ai] [rɪ'gret] ['veri] [mʌtʃ] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , " [ai] [sed] .
" I regret very much this trouble with your friend , " I said .
" 我 后悔 非常 很多 这 麻烦 和 你的 朋友 , " 我 说 .

“我非常遗憾给你的朋友带来了这些麻烦，”我说。

" [juː; jʊ] ['nidnt] .
" You needn't .
" 你 不必 .

你不必如此。

[hiːz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
He's had it coming for a long time .
他是 有 它 未来 为了 一个 长的 时间 .

他早就该受到这样的惩罚了。

" [ʃiː; ʃi] [steərd] [æt; ət][ˌem 'iː] ['θɔːtfəli] .
" She stared at me thoughtfully .
" 她 凝视 在 我 深思熟虑 .

她若有所思地盯着我看。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɑːrkoʊ] , [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] . "
" You know , Marko , I'm a little afraid of you . "
" 你 知道 , 马尔科 , 我是 一个 小的 害怕的 的 你 . "

“你知道吗，马尔科，我有点怕你。”

" [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
" Of me ?
" 的 我 ?

“关于我？”

[bʌt; bət] [waɪ] ? "
But why ? "
但 为什么 ? "

但为什么？”

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , " [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] .
" Well , " she hesitated , " it's hard to say .
" 出色地 , " 她 犹豫了一下 , " 它是 难的 到 说 .

“嗯，”她犹豫了一下，“这很难说。”

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][dʒʌmps]['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ænd; ənd] [swɪmz] [səʊ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wʌn]
But when a man jumps into a pool and swims so much faster than one
但 什么时候 一个 男人 跳跃 进入 一个 水池 和 游泳 所以 很多 快点 比 一
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntriz] [best] ['swɪməz] ,
of our country's best swimmers ,
的 我们的 该国的 最好的 游泳运动员 ,

但是，当一个人跳进游泳池，游得比我们国家最优秀的游泳运动员之一还要快得多时，

[ænd; ənd] [ðen] [pɪks] [ʌp] [ðæt] ['swɪmə(r)] [ænd; ənd] [θrəʊz] [hɪm] ['fɪfti] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]
and then picks up that swimmer and throws him fifty feet without the slightest
和 然后 精选 向上 那 游泳运动员 和 投掷 他 五十 脚 没有 这 丝毫
['efət] . . . [wel] ,
effort . . . well ,
努力 . . . 出色地 ,

然后他毫不费力地把那个游泳者抱起来扔出五十英尺远……嗯。

[ðæt] [mæn][ɪz] ['slaɪtli] [ʌn'juːʒuəl] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] . "
that man is slightly unusual , to say the least . "
那 男人 是 轻微地 异常 , 到 说 这 至少 . "

说他是异类，一点也不为过。

" [əʊ] , [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] . . . .
" Oh , the swimming . . . .
" 哦 , 这 游泳 . . . .

“哦，游泳……”

" [ai]['hædnt] [θɔːt] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [mait] [siːm] [ɪg'zæktli]
" I hadn't thought that what was quite ordinary for me might seem exactly
" 我 之前没有 想法 那 什么 曾是 相当 普通的 为了 我 可能 似乎 确切地
[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
the opposite to these people .
这 对面的 到 这些 人们 .

“我没想到，对我来说很平常的事情，对这些人来说可能恰恰相反。”

[ai][hæd; həd] ['blʌndə] .
I had blundered .
我 有 犯错 .

我犯了个错误。

[səʊ][ai][traɪd][tu:; tə] [ʃrʌg] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] , [æz; əz] [ðəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['pi:p(ə)l] .
So I tried to shrug it off , as though such things were common among my people .
所以 我 尝试 到 耸肩 它 离开 ， 作为 尽管 这样的 事物 是 常见的 之中 我的 人们 .

所以我试图耸耸肩，假装这种事在我的族群中很常见。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
Which they were .
哪个 他们 是 .

事实的确如此。

[bʌt; bət] [ðæt] [laɪn] ['əʊnli] [drægd] [ˌem 'i:] [di:pə(r)] .
But that line only dragged me deeper .
但 那 线 仅有的 拖拽 我 更深 .

但那句话却让我越陷越深。

[ðɪs] [gɜ:l] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fu:l] .
This girl was no fool .
这 女孩 曾是 不 傻子 .

这个女孩可不是傻瓜。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [ment] , ['mɑ:rkoʊ] .
" That's what I meant , Marko .
" 那就是 什么 我 意思是 ， 马尔科 .

“我的意思就是这个，马尔科。”

[ju:; jʊ] [ɑ:rnt] ['bi:ɪŋ] ['mɒdɪst] .
You aren't being modest .
你 不是 存在 谦虚的 .

你一点也不谦虚。

[jʊr; jər] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [jʊr; jər] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [fi:ts] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔ:s] .
You're acting as though you're used to such feats , and take them as a matter of course .
你是 表演 作为 尽管 你是 用过的 到 这样的 壮举 ， 和 拿 他们 作为 一个 事情 的 课程 .

你表现得好像对这种壮举习以为常，觉得这是理所当然的事。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jɔ:(r); jə(r)]['æksent] .
And there's your accent .
和 有 你的 口音 .

这就是你的口音。

[ai][kænt][kwaɪt] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] . "
I can't quite place it . "
我 不能 相当 地方 它 . "

我一时想不起来在哪里看到过。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [ai] [sed] ['laɪtli] .
" Some day I'll tell you all about it , " I said lightly .
" 一些 天 患病的 告诉 你 全部 关于 它 ， " 我 说 轻轻 .

“总有一天我会把一切都告诉你，”我轻松地说。

" [wen] [wi:; wi] [nəʊ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]['betə(r)] . "
" When we know each other better . "
" 什么时候 我们 知道 每个 其他 更好的 . "

“等我们彼此更加了解之后。”

" [ðæts] ['ɡəʊɪŋ] ['prɪti] [fɑːst] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" That's going pretty fast , isn't it ? "
" 那就是 去 漂亮的 快速地 , 不是 它 ? "

"速度真快，不是吗？"

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] .
" Some of us have found that we don't have all the time we should like .
" 一些 的 我们 有 成立 那 我们 不 有 全部 这 时间 我们 应该 喜欢 .

"我们中的一些人发现，我们并没有我们想要的所有时间。"

[wiː; wi][mʌst; məst][ɡəʊ][fɑːst] , [ɔː(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
We must go fast , or not at all .
我们 必须 去 快速地 , 或者 不是 在 全部 .

我们必须快速前进，否则就根本无法前进。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['plætɪtjuːd] , ['slaɪtli] ['dʒʌmbld] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [truː] .
" It was a platitude , slightly jumbled , but none the less true .
" 它 曾是 一个 老生常谈 , 轻微地 错杂 , 但 没有任何 这 较少的 真的 .

"这虽然是一句老生常谈，措辞也有些混乱，但却不无道理。"

[beiθ; beθ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Beth was looking up at me .
贝丝 曾是 寻找 向上 在 我 .

贝丝抬头看着我。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] ; [ðæt] [maɪ] [skɪn] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒmənli] [smuːð] ,
There were things she might have noticed ; that my skin was uncommonly smooth ,
那里 是 事物 她 可能 有 注意到 ; 那 我的 皮肤 曾是 不寻常地 光滑的 ,

有些事她或许会注意到：我的皮肤异常光滑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai]['hædnt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪntɪst] [treɪs] [ɒv; əv] ['wɪskəs] .
and that I hadn't even the faintest trace of whiskers .
和 那 我 之前没有 甚至 这 最微弱 痕迹 的 胡须 .

而且我连一丝胡须的痕迹都没有。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] [ðəʊz] [θɪŋz] .
She didn't notice those things .
她 没有 注意 那些 事物 .

她没注意到那些事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .
She was looking into my eyes .
她 曾是 寻找 进入 我的 眼睛 .

她正看着我的眼睛。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] .
I found myself enjoying this experience .
我 成立 我 享受 这 经验 .

我发现自己很享受这段经历。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sləʊli] .
" Will you come in for a while ? " she asked slowly .
" 将要 你 来 在 为了 一个 尽管 ? " 她 问 缓慢地 .

"你能进来待一会儿吗？"她缓缓问道。

[ai] [rɪ'lækst] .
I relaxed .
我 轻松 .

我放松了下来。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Everything was all right , for the present .
一切 曾是 全部 正确的 , 为了 这 展示 .

一切都还好，至少目前是这样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] [feɪs] ['væljuː] .
She was taking me at face value .
她 曾是 采取 我 在 脸 价值 .

她完全相信了我。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .
She liked me and I liked her .
她 喜欢 我 和 我 喜欢 她 .

她喜欢我，我也喜欢她。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['smuːðli] .
The operation was proceeding smoothly .
这 手术 曾是 进行中 顺利 .

手术进行得很顺利。

[wiː; wi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] , ['plezntli] ['fɜːnɪʃt] .
We walked into a large room , pleasantly furnished .
我们 步行 进入 一个 大的 房间 , 愉快 提供 .

我们走进了一间宽敞的房间，布置得十分雅致。

[ɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [θriː] [men] [sæt] ['tɔːkɪŋ] .
On a couch opposite the doorway three men sat talking .
在 一个 长椅 对面的 这 门口 三 男人 卫星 说 .

门口对面的沙发上坐着三个男人，他们正在聊天。

[tuː] ['ʌðə(r)z] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
Two others stood before them .
二 其他的 站立 前 他们 .

另外两人站在他们面前。

[ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi] ['entəd] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [stɒpt] [ə'brʌptli] .
The moment we entered , the conversation stopped abruptly .
这 片刻 我们 进入 , 这 对话 停止 突然 .

我们刚一进去，谈话就戛然而止了。

" [beiθ; beθ] ? " [sed] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['greɪɪŋ] [mæn] .
" Beth ? " said a tall , graying man .
" 贝丝 ? " 说 一个 高的 , 灰白 男人 .

“贝丝？”一位身材高大、头发花白的男子问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['stʌfɪŋ] ['peɪpəz]['ɪntuː][ə; eɪ][bæg] .
He was already stuffing papers into a bag .
他 曾是 已经 馅 文件 进入 一个 包 .

他已经开始把文件塞进袋子里了。

" [bæk] [səʊ] [suːn] ?
" Back so soon ?
" 后退 所以 很快 ?

这么快就回来了？

" [hiː; hi] ['wʌznt] ['riːəli] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][beiθ; beθ]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [wʌn] .
" He wasn't really listening for a reply and Beth didn't make one .
" 他 不是 真的 聆听 为了 一个 回复 和 贝丝 没有 制作 一 .

“他其实并没有在听贝丝的回答，而贝丝也没有回答。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['peɪpəz][ɪn][ðə; ði][bæg][hiː; hi] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
When he had the papers in the bag he locked it ,
什么时候 他 有 这 文件 在 这 包 他 已锁定 它 ,

他把文件装进包里后就把包锁上了。

[ðen] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
then snapped it around his wrist and put the key in his pocket .
然后 啪啪 它 大约 他的 手腕 和 放 这 钥匙 在 他的 口袋 .

然后他把钥匙扣扣在手腕上，放进口袋里。

" [wiːl; wil] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [læb] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [men] .
" We'll continue this at the lab , " he said to the men .
" 出色地 继续 这 在 这 实验室 , " 他 说 到 这 男人 .

“我们将继续在实验室进行这项研究，”他对男人们说。

" [aɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" I'll be along in just a few minutes .
" 患病的 是 沿着 在 只是 一个 很少 分钟 .

“我马上就到。”

" [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" Then he came up to us .
" 然后 他 来了 向上 到 我们 .

然后他就走到我们跟前。

" [ai] [siː] [juːv] [rɪ'pleɪsd] [jɔː(r); jə(r)] [blɒnd] [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [smaɪld] .
" I see you've replaced your blond young man , " he smiled .
" 我 看 你已经 替换 你的 金发 年轻的 男人 , " 他 微笑 .

“看来你已经换掉了你的金发小伙子，”他笑着说。

[ai] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [stuːpt] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]
I knew all about this man who stood before me , with his stooped shoulders and
我 知道 全部 关于 这 男人 WHO 站立 前 我 , 和 他的 弯腰 肩膀 和
[kiːn] [aɪz] .
keen eyes .
敏锐的 眼睛 .

我对眼前这个佝偻着肩膀、目光锐利的男人了如指掌。

- - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][maɪ] ['nɒlɪdʒ] .
Eldeth Copperd would have been surprised at the extent of my knowledge .
- - 会 有 到过 惊讶 在 这 程度 的 我的 知识 .

如果埃尔德斯·科珀德知道我知识渊博，一定会感到惊讶。

[ai]['iːv(ə)n] [njuː] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][waɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ɪts]
I even knew why his government considered it wise to have several of its
我 甚至 知道 为什么 他的 政府 经过考虑的 它 明智的 到 有 一些 的 它是
[sɪ'kjʊərəti]['eɪdʒənts][nɪə(r)][hɪm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
security agents near him at all times .
安全 代理人 靠近 他 在 全部 时代 .

我甚至知道为什么他的政府认为让他时刻有多名安全人员在他身边是明智之举。

" [kænt] [juː; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɑːrkoʊ] ?
" Can't you stay a minute and get acquainted with Marko ?
" 不能 你 停留 一个 分钟 和 得到 熟人 和 马尔科 ?

“您能不能留下来一会儿，和马尔科认识一下？”

" [beiθ; beθ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Beth was saying .
" 贝丝 曾是 说 .

贝丝说道。

" [hiːz] ['riːəli] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['feləʊ] .
" He's really a remarkable fellow .
" 他是 真的 一个 卓越 同伴 .

"他真是个了不起的人。"

[hiː; hi] [kæn; kən] [swɪm] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [rʌn] . "
He can swim faster than you or I could run . "
他 能 游泳 快点 比 你 或者 我 可以 跑步 . "

他游泳比你我跑步都快。

" ['lɪtərəli] ?
" Literally ?
" 字面上地 ?

"字面上地?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [fɑːst] . "
That would be quite fast . "
那 会 是 相当 快速地 . "

那速度相当快。"

" ['lɪtərəli] .
" Literally .
" 字面上地 .

"字面上地。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
" He looked at me with sudden interest and I was sorry the conversation
" 他 看起来 在 我 和 突然 兴趣 和 我 曾是 对不起 这 对话

[hæd; həd] ['teɪkən] [ðæt] [tɜːn] .
had taken that turn .
有 已采取 那 转动 .

"他突然饶有兴趣地看着我，我很遗憾谈话朝着那个方向发展。"

[ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðəʊz] [kiːn] [aɪz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] ['kləʊsli] .
I didn't want those keen eyes examining me too closely .
我 没有 想 那些 敏锐的 眼睛 检查 我 也 密切 .

我不想让那些锐利的眼睛仔细地审视我。

[ðeɪ] [mait] [nəʊt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [skɪn] [pɔː'rɒsəti] .
They might note the absence of skin porosity .
他们 可能 笔记 这 缺席 的 皮肤 孔隙率 .

他们可能会注意到皮肤缺乏孔隙。

\- ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] , [bʌt; bət] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [maɪ] [step] .
Copperd didn't notice , but I made a mental note to watch my step .
\- 没有 注意 , 但 我 制成 一个 精神的 笔记 到 手表 我的 步 .

科珀德没有注意到，但我暗暗记下要小心脚下。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] ['swɪmɪŋ] [ə'gen] .
And another not to go swimming again .
和 其他 不是 到 去 游泳 再次 .

还有一条建议是以后不要再去游泳了。

[beiθ; beθ] [wʊd] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,
Beth would be watching me ,
贝丝 会 是 观看 我 ,

贝丝会看着我的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][kləʊz] [ɪ'nʌf] [ʃi:; ʃi] [mait] [si:] [ðə; ði] ['webɪŋ] [pɒp] [aʊt] [bɪ'twi:n]
and if she were close enough she might see the webbing pop out between
和 如果 她 是 关闭 足够的 她 可能 看 这 织带 流行音乐 出去 之间
[maɪ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [təʊz] [wen] [ai][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
my fingers and toes when I got into the water .
我的 手指 和 脚趾 什么时候 我 得到 进入 这 水 .

如果她离得足够近，她或许能看到我入水时手指和脚趾间的蹼状物露出来。

" [ðæts] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , " [beiθ; beθ] [sed] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz][ænd; ənd]
" That's my father , " Beth said after he and I had shaken hands and
" 那就是 我的 父亲 , " 贝丝 说 后 他 和 我 有 摇晃 双手 和
[hi:; hi][hæd; həd][left] .
he had left .
他 有 左边 .

“那是我父亲，”贝丝在我和他握手、他离开后说道。

" [dɪ'mɑ:ndz] [ɪg'zæktnəs] .
" Demands exactness .
" 需求 精确 .

要求精确无误。

[hi:z] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
He's a scientist , you know .
他是 一个 科学家 , 你 知道 .

你知道，他是一位科学家。

[ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] . "
A physicist . "
一个 物理学家 . "

一位物理学家。

" [əʊ] ? " [ai] [sed] .
" Oh ? " I said .
" 哦 ? " 我 说 .

“哦？”我说。

[æz; əz] [ɪf] [ai]['hædnt] [nəʊn] .
As if I hadn't known .
作为 如果 我 之前没有 已知 .

好像我不知道似的。

" [ɪz][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [ðɪs] ['bɪzi] ? "
" Is he always this busy ? "
" 是 他 总是 这 忙碌的 ? "

他一直都这么忙吗?

" ['bɪziə] .
" Busier .
" 更繁忙 .

“更忙碌。

[ɪf] [hi:; hi]['ɪz(ə)nt] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [læb] [tɪl] [ɔ:l] ['aʊəz] , [hi:z] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz]
If he isn't working at the lab till all hours , he's working at home in his
如果 他 不是 在职的 在 这 实验室 直到 全部 小时 , 他是 在职的 在 家 在 他的
['stʌdi] .
study .
学习 .

如果他不在实验室工作到深夜，那他就是在家里的书房工作。

[ɔ:(r)] ['hævɪŋ] ['kɔnfərənsis] .
Or having conferences .
或者 拥有 会议 .

或者召开会议。

[ðə; ði] ['əʊnli] [taɪm] [ai] [hæv; həv] [hɪm] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [tu:; tə] [maɪ'self] [ɪz] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] .
The only time I have him alone and to myself is Sunday evening .
这 仅有的 时间 我 有 他 独自的 和 到 我 是 星期日 晚上 .

只有星期天晚上我才能单独和他待在一起。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai] [hæd; həd] [bi:n] ['həʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .
" That was the information I had been hoping for .
" 那 曾是 这 信息 我 有 到过 希望 为了 .

“这正是我一直希望得到的信息。”

[beiθ; beθ] [ænd; ənd] [ai] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] .
Beth and I sat on the couch her father had vacated .
贝丝 和 我 卫星 在 这 长椅 她 父亲 有 空置 .

我和贝丝坐在她父亲空出来的沙发上。

[wi:; wi] [tɔ:kt] .
We talked .
我们 谈话 .

我们交谈过。

[ai] [wɒtʃt] [maɪ] [wɜ:dz] ['keəfəli] ; [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kɒmənpleɪs] [θɪŋz] [ai] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
I watched my words carefully ; there were a good many commonplace things I knew nothing about .
我 观看 我的 字 小心 ; 那里 是 一个 好的 许多 平凡 事物 我 知道 没有什么 关于 .

我说话很谨慎；有很多常识性的事情我一无所知。

[ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] [mɔ:(r)] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
And I didn't want any more questions about myself .
和 我 没有 想 任何 更多的 问题 关于 我 .

我不想再被问到任何关于我的问题。

['fɔ:tʃənətli] , [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['evriweə(r)] .
Fortunately , conversation between a young man and a young woman is much the same everywhere .
幸运的是 , 对话 之间 一个 年轻的 男人 和 一个 年轻的 女士 是 很多 这 相同的 到处 .

幸运的是，无论在哪个地方，年轻男女之间的谈话内容都大同小异。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tu:; tə] [prɪ'tend] [ai] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [beiθ; beθ] .
I didn't have to pretend I was interested in Beth .
我 没有 有 到 假装 我 曾是 感兴趣的 在 贝丝 .

我没必要假装对贝丝感兴趣。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [ə'træktɪv] .
She was unusually attractive .
她 曾是 异常地 吸引人的 .

她长得格外漂亮。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌem 'i:] [səʊ] .
And she seemed to find me so .
和 她 似乎 到 寻找 我 所以 .

她似乎也这么认为。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [bɪt] , [lɑ:ft] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
We talked a bit , laughed a good deal ,
我们 谈话 一个 少量 , 笑了 一个 好的 交易 ,

我们聊了一会儿，笑声不断。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [liːv] [ai] [njuː] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [dʌn] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [steɪdʒ]
and when I got up to leave I knew that I had done well in the initial stage
和 什么时候 我 得到 向上 到 离开 我 知道 那 我 有 完毕 出色地 在 这 最初的 阶段
.
:
.

当我起身离开时，我知道我在初期阶段做得很好。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
But there was still a good deal to be done .
但 那里 曾是 仍然 一个 好的 交易 到 是 完毕 .

但还有很多工作要做。

" [meɪ] [ai] [siː] [juː; jʊ] [tə'naɪt] ?
" May I see you tonight ?
" 可能 我 看 你 今晚 ?

今晚我可以见你吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] - [kəʊk] [deɪt] - .
" Just a ' coke date ' .
" 只是 一个 - 可乐 日期 - .

"只是一次'可乐约会'。"

" [ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aɪ'd] [hɜːd] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ai] [ˌʌndə'stʊd] .
" That was an expression I'd heard and had taken the trouble to make certain I understood .
" 那 曾是 一个 表达 ID 听到 和 有 已采取 这 麻烦 到 制作 肯定 我 理解 .

"那是我听过的一种表达方式，我特意去确认过自己是否理解它的意思。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] .
It seemed to be just the thing in the present case .
它 似乎 到 是 只是 这 事物 在 这 展示 案件 .

就目前的情况来看，这似乎正合适。

" [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] , " [beiθ; beθ] [sed] .
" I'd like that , " Beth said .
" ID 喜欢 那 , " 贝丝 说 .

"我喜欢那样，"贝丝说。

" [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə'baʊt] [naɪn] .
" Pick me up about nine .
" 挑选 我 向上 关于 九 .

九点左右来接我。

" [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['suːtəb(ə)l] .
" Her choice of time could not have been more suitable .
" 她 选择 的 时间 可以 不是 有 到过 更多的 合适的 .

"她选择的时机再合适不过了。"

[ai] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['mʌni] .
I was out of money .
我 曾是 出去 的 钱 .

我身无分文。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . [mə'rɑː] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz]
There was Mrs . Mara to be paid , and now the cost of the evening's
那里 曾是 太太 . 玛拉 到 是 有薪酬的 , 和 现在 这 成本 的 这 晚上
[ˌentə'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

得付给玛拉夫人报酬，现在还得支付晚上娱乐活动的费用。

[ʌn'tɪl] ['dɑːknəs] [fel] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
Until darkness fell I could do nothing about that .
直到 黑暗 跌倒 我 可以 做 没有什么 关于 那 .

直到夜幕降临，我对此都无能为力。

[səʊ] [ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [riːd] [əʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] [ai] [hæd; həd] [kə'lektɪd] .
So I went back to my room and read old newspapers I had collected .
所以 我 去 后退 到 我的 房间 和 读 老的 报纸 我 有 集 .

于是我回到房间，开始阅读我收集的旧报纸。

[ai] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɒn] [maɪ] [fɜːst] [deɪ] [ðæt] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [best] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]
I had discovered on my first day that those were the best sources of
我 有 发现 在 我的 第一的 天 那 那些 是 这 最好的 来源 的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

我第一天就发现，这些是最好的信息来源。

[ðəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] .
Those and the moving pictures .
那些 和 这 移动 图片 .

还有那些电影。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [mʌst; məst] [lɜːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeə(r)]
For one who must learn a great deal about a people in a short time there
为了 一 WHO 必须 学习 一个 伟大的 交易 关于 一个 人们 在 一个 短的 时间 那里
[ɪz] [wʌn] [ɪn'fæləbl] [wei] :
is one infallible way :
是 一 绝对正确 方式 :

对于需要在短时间内深入了解一个民族的人来说，有一个万无一失的方法：

[wɒtʃ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [spɔːts] [ænd; ənd] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .
watch them in their favorite sports and relaxations .
手表 他们 在 他们的 最喜欢的 运动的 和 放松 .

观看他们参加自己喜欢的运动和休闲活动。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒmɪk] [strɪps] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'væljuəb(ə)l] .
The moving pictures and the comic strips had been invaluable .
这 移动 图片 和 这 漫画 条状物 有 到过 无价 .

电影和漫画都非常有价值。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fjuː] [wiːks] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pɑːst] ['eniweə(r)] .
In another few weeks I could have passed anywhere .
在 其他 很少 周 我 可以 有 通过了 任何地方 .

再过几周，我就可能在任何地方去世了。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] .
At eight o'clock it was growing dark .
在 八 点钟 它 曾是 生长 黑暗的 .

八点钟的时候，天色渐渐暗了下来。

[ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ʃɜːt] , [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [spɔːt] [kəʊt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
I changed my shirt , put on a sport coat and left the room .
我 已更改 我的 衬衫 , 放 在 一个 运动 外套 和 左边 这 房间 .

我换了件衬衫，穿上运动外套，离开了房间。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [striːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð]
Five minutes later I was walking down a quiet street that was lined with
五 分钟 之后 我 曾是 步行 向下 一个 安静的 街道 那 曾是 衬里 和
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [hoʊmz] .
fashionable homes .
时髦 房屋 .

五分钟后，我走在一条安静的街道上，街道两旁都是时尚的住宅。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] .
After that it was merely a question of time .
后 那 它 曾是 仅仅 一个 问题 的 时间 .

之后就只是时间问题了。

[ai] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɒk] , [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [lait] , [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd]
I went around the block , found that it was still too light , and went around
我 去 大约 这 堵塞 , 成立 那 它 曾是 仍然 也 光 , 和 去 大约
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

我绕着街区走了一圈，发现天还是太亮，于是又绕了一圈。

[ðɪs] [taɪm] ['sləʊli] .
this time slowly .
这 时间 缓慢地 .

这次慢点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [ɒn] [maɪ] [nekst] [taɪm] [ə'raʊnd] .
There was only one man on the street on my next time around .
那里 曾是 仅有的 一 男人 在 这 街道 在 我的 下一个 时间 大约 .

我下次路过时，街上只有一个人。

[ai] [saɪzd] [hɪm] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɒspərəs] .
I sized him up quickly and decided that he was prosperous .
我 尺寸 他 向上 迅速地 和 决定 那 他 曾是 繁荣 .

我迅速打量了他一番，认定他是个富裕人家。

[hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .
He came on toward me .
他 来了 在 朝向 我 .

他朝我走来。

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] .
I managed to be looking the other way .
我 管理 到 是 寻找 这 其他 方式 .

我设法把目光移开了。

[wiː; wi] [bʌmpt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] .
We bumped into each other and he fell .
我们 撞 进入 每个 其他 和 他 跌倒 .

我们撞到了一起，他摔倒了。

[ai] [sed] , " ['sɒri] " [ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ʌp] .
I said , " Sorry " and bent to help him up .
我 说 , " 对不起 " 和 弯曲 到 帮助 他 向上 .

我说了声“对不起”，然后弯腰去扶他起来。

[maɪ] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [lɪmp] .
My fingers touched his throat in the proper places and he went limp .
我的 手指 感动 他的 喉 在 这 恰当的 地方 和 他 去 跛行 .

我的手指触碰到了他喉咙的要害部位，他就瘫软了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ai][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]
Within a matter of seconds I had his wallet out of his pocket
之内 一个 事情 的 秒 我 有 他的 钱包 出去 的 他的 口袋
[ænd; ənd][ɪk'stræktɪd] ['sevrəl] [bɪls] .
and extracted several bills .
和 提取 一些 账单 .

短短几秒钟，我就从他口袋里掏出钱包，取出几张钞票。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flikə] [ə'gen] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['reɪzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
When his eyes flickered again I was just raising him to his feet .
什么时候 他的 眼睛 闪烁 再次 我 曾是 只是 提高 他 到 他的 脚 .

当他的眼睛再次闪烁时，我正扶他站起来。

" [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , " [ai] [sed] [kən'traɪtli] .
" All my fault , " I said contritely .
" 全部 我的 过错 , " 我 说 懊悔地 .

"都是我的错，"我懊悔地说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "
" Are you all right ? "
" 是 你 全部 正确的 ? "

你还好吗？

" [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .
" Seem to be .
" 似乎 到 是 .

似乎是这样。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [grʌf] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
" He was gruff , but that was all .
" 他 曾是 粗暴 , 但 那 曾是 全部 .

"他脾气粗暴，但也仅此而已。"

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
He didn't know that for a matter of seconds he had been
他 没有 知道 那 为了 一个 事情 的 秒 他 有 到过
[ʌn'kɒnʃəs] .
unconscious .
无意识 .

他不知道自己曾有过几秒钟的昏迷。

[æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ai] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] - [həʊm] .
At nine o'clock I came up the walk to the Copperd home .
在 九 点钟 我 来了 向上 这 走 到 这 - 家 .

九点钟，我沿着小路来到了科珀德家。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti]['eɪdʒənt][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
This time the security agent was leaning against a tree , lighting a cigarette .
这 时间 这 安全 代理人 曾是 倾斜 反对 一个 树 , 灯光 一个 卷烟 .

这次保安人员靠在一棵树上，点燃了一支香烟。

[ai] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [feɪs] ['klɪəli] .
I made certain that he saw my face clearly .
我 制成 肯定 那 他 锯 我的 脸 清楚地 .

我确保他能清楚地看到我的脸。

[wʌn] [ˌʌp'steəz] ['wɪndəʊ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [lait] , [ænd; ənd][ðə; ði][feɪnt]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['drɪftɪd]
One upstairs window showed a light , and the faint murmur of voices drifted
一 楼上 窗户 显示 一个 光 , 和 这 头晕的 低语 的 声音 漂移
[daʊn] .
down .
向下 .

楼上的一扇窗户透出光亮，隐隐约约的人声低语声从窗户飘了下来。

[ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] - [ruːm] .
That had to be Copperd's room .
那 有 到 是 - 房间 .

那一定是科珀德的房间。

[ðen] [ə; eɪ] [pɔːtʃ] [lait] [flæʃt] [ɒn][ænd; ənd][beiθ; beθ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
Then a porch light flashed on and Beth came out of the door .
然后 一个 门廊 光 闪光灯 在 和 贝丝 来了 出去 的 这 门 .

这时，门廊的灯亮了起来，贝丝从门里走了出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [lait] [siːmd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['gəʊldən]['heɪləʊ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She was wearing a white dress and the overhead light seemed to create a golden halo above her head .
她 曾是 穿着 一个 白色的 裙子 和 这 开销 光 似乎 到 创造 一个 金的 光环 多于 她 头 .

她身穿白色连衣裙，头顶的灯光仿佛在她头顶投射出一圈金色的光环。

[ai] ['məʊməntrəli] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
I momentarily forgot about her father .
我 片刻 忘了 关于 她 父亲 .

我一时忘记了她的父亲。

[haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [lɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ?
How much can a man learn in a few weeks ?
如何 很多 能 一个 男人 学习 在 一个 很少 周 ?

一个人在几周内能学到多少东西?

[ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['veri] ['keəf(ə)l] .
I had to be so very careful .
我 有 到 是 所以 非常 小心 .

我必须非常小心。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['mætəz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts] .
Historical matters had to be avoided at all costs .
历史 事情 有 到 是 避免 在 全部 成本 .

必须不惜一切代价避免谈及历史事件。

[kən'temp(ə)rəri] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] .
Contemporary affairs were fine .
当代的 事务 是 美好的 .

当时的局势还不错。

[fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz] [best] .
Philosophy was best .
哲学 曾是 最好的 .

哲学是最好的。

[fə'lɒsəfi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] .
Philosophy is always the best .
哲学 是 总是 这 最好的 .

哲学永远是最好的。

[gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt] ['evriweə(r)] .
Good and evil are present everywhere .
好的 和 邪恶的 是 展示 到处 .

善与恶无处不在。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] ['veɪgɪst] [tɜːmz] .
They can be discussed in the vaguest terms .
他们 能 是 讨论 在 这 最模糊 条款 .

它们可以用最模糊的词语来讨论。

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [veɪg] [tɜːmz] .

We discussed many things in vague terms .

我们 讨论 许多 事物 在 模糊的 条款 .

我们用含糊不清的语言讨论了很多事情。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [gruː] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

And yet there was a sense of intimacy which grew between us .

和 然而 那里 曾是 一个 感觉 的 亲密关系 哪个 生长 之间 我们 .

然而，我们之间却逐渐产生了一种亲密感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'faɪn] ,

It was hard for me to define ,

它 曾是 难的 为了 我 到 定义 ,

我很难给它下定义。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and after a while I gave up trying to discover what it was .

和 后 一个 尽管 我 给予 向上 尝试 到 发现 什么 它 曾是 .

过了一段时间，我放弃了探究它到底是什么的努力。

[ai] ['mɪəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I merely enjoyed it .

我 仅仅 享受 它 .

我只是觉得挺享受的。

[wen] [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] [ðæt]

When I took her home I knew that it was not fear of the dark that

什么时候 我 采取 她 家 我 知道 那 它 曾是 不是 害怕 的 这 黑暗的 那

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

made her walk so close to me .

制成 她 走 所以 关闭 到 我 .

带她回家后，我知道她走得离我这么近，并不是因为害怕黑暗。

[ðə; ði] [muːvɪz] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [pleɪ] .

The movies had taught me a great deal about this matter of love play .

这 电影 有 教授 我 一个 伟大的 交易 关于 这 事情 的 爱 玩 .

电影教会了我很多关于爱情游戏的知识。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði]

Although some of it was highly exaggerated , it showed clearly enough the

虽然 一些 的 它 曾是 高度 夸张的 , 它 显示 清楚地 足够的 这

[draɪvz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

drives of these people ,

驱动 的 这些 人们 ,

虽然其中一些内容被大大夸大了，但它足够清晰地展现了这些人的动机。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

and some of their methods of acting them out .

和 一些 的 他们的 方法 的 表演 他们 出去 .

以及他们演绎这些故事的一些方法。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wen] [ai] [kɪst] [beiθ; beθ] .

We were standing on the porch when I kissed Beth .

我们 是 常设 在 这 门廊 什么时候 我 亲吻 贝丝 .

我吻了贝丝，当时我们正站在门廊上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [prest] [maɪ][lɪps][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eniwʌn]

It was the first time I had ever pressed my lips to those of anyone

它 曾是 这 第一的 时间 我 有 曾经 按下 我的 嘴唇 到 那些 的 任何人

[els] .

else .

别的 .

那是我第一次与别人接吻。

[maɪ] [tek'niːk] [wɒz; wəz] [gʊd] .
My technique was good .
我的 技术 曾是 好的 .

我的技术很好。

[ai] [felt] [beiθ; beθ] [rɪ'spɒnd] , ['presɪŋ] ['hɑːdə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
I felt Beth respond , pressing harder against me .
我 毛毡 贝丝 回应 , 紧迫 更难 反对 我 .

我感觉到贝丝有了反应，她更加用力地贴着我。

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] .
My mission was on its way to completion .
我的 使命 曾是 在 它是 方式 到 完成 .

我的任务即将完成。

[ai] [felt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
I felt a moment of triumph .
我 毛毡 一个 片刻 的 胜利 .

我感受到了胜利的喜悦。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , ['kreɪzɪli] , [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] .
And then suddenly , crazily , my mission was gone from my mind .
和 然后 突然 , 疯狂地 , 我的 使命 曾是 已消失 从 我的 头脑 .

然后突然间，不可思议的是，我的任务竟然从我的脑海中消失了。

[ai] [felt] ['əʊnli][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [swept] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [paʊnd]
I felt only a strange exhilaration that swept over me and made my heart pound
我 毛毡 仅有的 一个 奇怪的 兴奋 那 扫荡 超过 我 和 制成 我的 心 磅
[ænd; ənd][maɪ] [hed] [grəʊ] [hɒt] .
and my head grow hot .
和 我的 头 生长 热的 .

我只感到一股莫名的兴奋感席卷而来，令我心跳加速，头也发热起来。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['mɑːrkoʊ] ?
" What's the matter , Marko ?
" 是什么 这 事情 , 马尔科 ?

“怎么了，马尔科？”

" [beiθ; beθ] [ɑːskt] [æz; əz][ai] ['pʊld] [ə'weɪ] .
" Beth asked as I pulled away .
" 贝丝 问 作为 我 拉 离开 .

我转身离开时，贝丝问道。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
I didn't know what was wrong .
我 没有 知道 什么 曾是 错误的 .

我不知道出了什么问题。

[ai]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I didn't try to figure it out .
我 没有 尝试 到 数字 它 出去 .

我没试图弄明白。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [maɪ] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .
I had to get out of there and try to regain my equilibrium .
我 有 到 得到 出去 的 那里 和 尝试 到 恢复 我的 平衡 .

我必须离开那里，努力恢复平静。

[ɒn] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [laɪk] [maɪn] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [hed] .
On a mission like mine I had to keep my head .
在 一个 使命 喜欢 矿 我 有 到 保持 我的 头 .

执行我这样的任务，必须保持冷静。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [siː] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] ?
" Shall I see you tomorrow ?
" 将 我 看 你 明天 ?

“明天能见到你吗？”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ɔːl] [ðə; ði] [tə'mɔːroʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] , " [beiθ; beθ] ['ɑːnsə(r)d] .
" All the tomorrow's you want , " Beth answered .
" 全部 这 明天 你 想 , " 贝丝 回答 .

“你想要的所有明天，”贝丝回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['iːgənəs] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .
There was eagerness , and yet a note of regret .
那里 曾是 渴望 , 和 然而 一个 笔记 的 后悔 .

其中既有渴望，又带有一丝遗憾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
It was as though she instinctively knew that something was wrong .
它 曾是 作为 尽管 她 本能地 知道 那 某物 曾是 错误的 .

她似乎本能地知道出了什么事。

[bʌt; bət][maɪ] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [wel] [dʌn] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [fɑː(r)] ,
But my work had been well done ; she was in too far ,
但 我的 工作 有 到过 出色地 完毕 ; 她 曾是 在 也 远的 ,

但我的工作已经完成得很顺利；她陷得太深了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] .
and I had cut her emotional line of retreat .
和 我 有 切 她 情绪 线 的 撤退 .

我切断了她情感上的退路。

[ai] [sɔː] [beiθ; beθ][ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] .
I saw Beth the next afternoon , and the next evening .
我 锯 贝丝 这 下一个 下午 , 和 这 下一个 晚上 .

第二天下午和晚上我都见到了贝丝。

[maɪ] ['prez(ə)ns] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ]
My presence on the porch and in her home became such a common thing
我的 在场 在 这 门廊 和 在 她 家 成为 这样的 一个 常见的 事物
[ðæt] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti]['eɪdʒənt] ['hɑːdli] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glɑːns] [naʊ] .
that the security agent hardly gave me a glance now .
那 这 安全 代理人 几乎 给予 我 一个 瞥一眼 现在 .

我出现在她家门廊和她家里的景象已经司空见惯，以至于保安现在几乎都不看我一眼了。

[ðəʊz] [fjuː] [deɪz] [pɑːst] [baɪ] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] ['aʊə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz] [lɒŋ] .
Those few days passed by swiftly , and yet each hour in those days was long .
那些 很少 天 通过了 经过 迅速地 , 和 然而 每个 小时 在 那些 天 曾是 长的 .

那短短几天过得飞快，但每一小时都感觉无比漫长。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['kɔːʃəs] ;
I was very cautious ;
我 曾是 非常 谨慎 ;

我非常谨慎；

[beiθ; beθ][ænd; ənd][ai] [kɪst] ['meni] [taɪmz] [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [ə'laʊd] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd]
Beth and I kissed many times but I never allowed myself to be moved
贝丝 和 我 亲吻 许多 时代 但 我 绝不 允许 我 到 是 已搬
[æz; əz][ɒn] [ðæt] [fɜ:st] [taɪm] .
as on that first time .
作为 在 那 第一的 时间 .

我和贝丝接吻过很多次，但我再也没有像第一次那样感动过。

['sʌndeɪ] [lu:m] ['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd]['lɑ:dʒə(r)] , ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] .
Sunday loomed larger and larger , closer and closer .
星期日 迫近 更大的 和 更大的 , 更近 和 更近 .

星期天越来越近，越来越迫近。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd]['evə(r)]['prez(ə)nt] [gest] .
I was a constant and ever present guest .
我 曾是 一个 持续的 和 曾经 展示 客人 .

我一直是这里的常客。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌelɪ'mentri] ['mætə(r)][tu:; tə][get][beiθ; beθ][tu:; tə][ɪn'vaɪt][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌndeɪ]
It was an elementary matter to get Beth to invite me for Sunday
它 曾是 一个 初级 事情 到 得到 贝丝 到 邀请 我 为了 星期日
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

让贝丝邀请我共进周日晚餐简直易如反掌。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] ,
The invitation came on Saturday night ,
这 邀请 来了 在 周六 夜晚 ,

邀请函是周六晚上发来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wen] [ai] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ai] [kɔ:ld] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st]
and that night when I came back to my room I called Ristal for the first
和 那 夜晚 什么时候 我 来了 后退 到 我的 房间 我 称为 - 为了 这 第一的
[taɪm] [sɪns] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] .
time since we had arrived .
时间 自从 我们 有 到达的 .

那天晚上我回到房间后，自从我们到达这里以来第一次给里斯特尔打了电话。

" [tə'mɒrəʊ] , " [ai] [sed] ['ɪntu:][ðə; ði] - .
" Tomorrow , " I said into the besnal .
" 明天 , " 我 说 进入 这 - .

"明天，"我对着贝斯纳尔说道。

" ['ɜ:li] ['i:vnɪŋ] . "
" Early evening . "
" 早期的 晚上 . "

"傍晚时分。"

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][wi:; wi] [sed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
" That was all we said , but it was enough .
" 那 曾是 全部 我们 说 , 但 它 曾是 足够的 .

我们只说了这些，但这已经足够了。

['aʊə(r)] ['fri:kwənsi] [wɒz; wəz] [tu:] [haɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] .
Our frequency was too high to be picked up .
我们的 频率 曾是 也 高的 到 是 挑选 向上 .

我们的频率太高，无法被接收到。

[stɪl] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] .
Still , we were taking no chances .
仍然 , 我们 是 采取 不 机会 .

尽管如此，我们还是不敢冒险。

- [njuː] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ai] [ment] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] .
Ristal knew precisely what I meant and he would be ready .
- 知道 恰恰 什么 我 意思是 和 他 会 是 准备好 .

里斯塔尔完全明白我的意思，他会做好准备。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [wen] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'plitɪd] .
I had the feeling that comes when a mission is about to be completed .
我 有 这 感觉 那 来 什么时候 一个 使命 是 关于 到 是 完全的 .

我当时有一种感觉，那种感觉就像任务即将完成一样。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['tenʃ(ə)n] ,
There was a feeling of tension ,
那里 曾是 一个 感觉 的 紧张 ,

气氛紧张。

[ænd; ənd] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][kə'rɪə(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt]
and yet for the first time in my career I had a lowering of spirits
和 然而 为了 这 第一的 时间 在 我的 职业 我 有 一个 降低 的 烈酒
[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spleɪn] .
that I could not explain .
那 我 可以 不是 解释 .

然而，这是我职业生涯中第一次感到情绪低落，而我无法解释这种低落的原因。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [pə'sistid] [ʌn'tɪl] [leɪt] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
The feeling persisted until late Sunday afternoon .
这 感觉 持续 直到 晚的 星期日 下午 .

这种感觉一直持续到周日下午晚些时候。

[ðen] [ai] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] .
Then I pushed it from my mind .
然后 我 推动 它 从 我的 头脑 .

然后我就把这件事从脑海中驱散了。

[ai] [drest] ['keəfəli] , [slɪpt] [ðə; ði] - ['ɪntuː][maɪ]['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] ,
I dressed carefully , slipped the besnal into my inner pocket ,
我 穿着 小心 , 滑倒了 这 - 进入 我的 内 口袋 ,

我仔细地穿戴好衣物，把贝斯纳尔塞进内袋里。

[ænd; ənd][pʊt][maɪ][del][gʌn][ɪn][maɪ][kəʊt] ['pɒkɪt] .
and put my del gun in my coat pocket .
和 放 我的 del 枪 在 我的 外套 口袋 .

然后把我的手枪放进外套口袋里。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][kəʊt] [ɒf] , " [beiθ; beθ] [sed] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn] .
" Take your coat off , " Beth said when I came in .
" 拿 你的 外套 离开 , " 贝丝 说 什么时候 我 来了 在 .

“把外套脱掉，”我进来时，贝丝说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [fɔː'mæləti] [hɪə(r)] . "
" You ought to know there's no formality here . "
" 你 应该 到 知道 有 不 正式 这里 . "

“你应该知道这里没有形式主义。”

" [aɪm] ['riːəli] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] , " [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" I'm really quite comfortable , " I told her .
" 我是 真的 相当 舒服的 , " 我 讲述 她 .

“我感觉很舒服，”我告诉她。

" [ˌeɪ 'em][ai] [leɪt] ? "
" Am I late ? "
" 是 我 晚的 ? "

我迟到了吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[dʒʌst][ɒn] [taɪm] .
Just on time .
只是 在 时间 .

正好准时。

[dæd] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Dad will be down in a moment .
爸爸 将要 是 向下 在 一个 片刻 .

爸爸马上就下来。

" [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] .
" He came down the stairs from his study while we were talking .
" 他 来了 向下 这 楼梯 从 他的 学习 尽管 我们 是 说 .

"我们说话的时候，他从书房里走下来了。"

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] ['wɔːmli] , [ænd; ənd] [jet] [ai] [felt] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['skruːtənaɪzɪŋ]
He greeted me warmly , and yet I felt that this time he was scrutinizing
他 问候 我 热情地 , 和 然而 我 毛毡 那 这 时间 他 曾是 仔细审查
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

他热情地和我打招呼，但我感觉这一次他在审视我。

[ɔːl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['dɪnə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ˌem 'iː] , [weɪɪŋ] [ˌem 'iː] .
All during the dinner his eyes were on me , weighing me .
全部 期间 这 晚餐 他的 眼睛 是 在 我 , 称重 我 .

整个晚餐期间，他的目光都落在我身上，打量着我。

[ai] [felt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
I felt what was coming , and as we rose from the table it came .
我 毛毡 什么 曾是 未来 , 和 作为 我们 玫瑰 从 这 桌子 它 来了 .

我预感到即将发生的事情，当我们从餐桌旁起身时，它就发生了。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [ə'fendɪd] , ['mɑːrkoʊ] , " - [sed] .
" I hope you won't be offended , Marko , " Copperd said .
" 我 希望 你 惯于 是 被冒犯了 , 马尔科 , " - 说 .

"马尔科，希望你不会介意，"科珀德说道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" But there are some strange things about you .
" 但 那里 是 一些 奇怪的 事物 关于 你 .

但你身上有一些奇怪的特质。

[duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [ʃeɪv] ? "
Do you ever shave ? "
做 你 曾经 刮胡子 ? "

你刮胡子吗?

" [nəʊ] , " [ai] [sed] .
" No , " I said .
" 不 , " 我 说 .

"不，"我说。

[ai] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːkə] .
I looked out the window and saw it was growing darker .
我 看起来 出去 这 窗户 和 锯 它 曾是 生长 较暗 .

我向窗外望去，发现天色渐渐暗了下来。

" [ðæts] [ɒd] .
" That's odd .
" 那就是 奇怪的 .

“真奇怪。”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] . . . [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['evri] [strænd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
And about your hair . . . have you ever realized that every strand of it
和 关于 你的 头发 . . . 有 你 曾经 已实现 那 每一个 链 的 它
[grəuz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] ?
grows in a different direction ?
生长 在 一个 不同的 方向 ?

至于你的头发……你有没有意识到，你头发的每一根发丝都是朝不同的方向生长的?

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [kəʊm] [ˌaɪ 'tiː] .
You could never comb it .
你 可以 绝不 梳子 它 .

你根本梳不开它。

[jɔː(r); jə(r)] [skɪn] [ɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [faɪn] ['tekstʃə(r)] .
Your skin is of an unusually fine texture .
你的 皮肤 是 的 一个 异常地 美好的 质地 .

你的皮肤质地异常细腻。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ai] [əb'zɜːvd] [streɪndʒ]
And when you reached for something at the table I observed strange
和 什么时候 你 达到 为了 某物 在 这 桌子 我 观察到 奇怪的
[fəʊldz] [ɒv; əv] [skɪn] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] .
folds of skin between your fingers .
折叠 的 皮肤 之间 你的 手指 .

当你伸手去拿桌上的东西时，我注意到你手指间有奇怪的皮肤褶皱。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmhaʊ] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] . "
You are somehow not like the rest of us . "
你 是 不知何故 不是 喜欢 这 休息 的 我们 . "

你和我们其他人不太一样。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [ai] [sed] .
" Naturally , " I said .
" 自然 , " 我 说 .

“当然，”我说。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] [naʊ] .
It didn't matter now .
它 没有 事情 现在 .

现在这一切都不重要了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪ'nʌf] .
It was dark enough .
它 曾是 黑暗的 足够的 .

天色已经很暗了。

" [waɪ] ['nætʃ(ə)rəli] ? "
" Why naturally ? "
" 为什么 自然 ? "

“为什么是自然而然的呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [ai][təʊld][hɪm] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][vi'nju:siən] .
" Because , " I told him , " I am a Venusian .
" 因为 , " 我 讲述 他 , " 我 是 一个 金星 .

"因为,"我告诉他,"我是金星人。"

" [maɪ][təʊn][wɒz; wəz]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] .
" My tone was matter of fact .
" 我的 语气 曾是 事情 的 事实 .

我的语气很平淡。

[jet] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt]['dʒəʊkɪŋ] .
Yet they knew that I was not joking .
然而 他们 知道 那 我 曾是 不是 开玩笑 .

但他们知道我不是在开玩笑。

[beiθ; beθ][wɒz; wəz]['steərɪŋ][æt; ət][ˌem 'i:] , [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [fɪə(r)][ænd; ənd]['hɒrə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
Beth was staring at me , a growing fear and horror in her eyes .
贝丝 曾是 凝视 在 我 , 一个 生长 害怕 和 恐怖 在 她 眼睛 .

贝丝盯着我，眼中充满了恐惧和惊骇。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [si:md] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
Her father seemed dazed by the revelation .
她 父亲 似乎 茫然 经过 这 启示 .

她父亲似乎被这个消息惊呆了。

[ai] [tʊk] [ðə; ði][del] [gʌn] [frɒm; frəm][maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] .
I took the del gun from my pocket and showed it to them .
我 采取 这 del 枪 从 我的 口袋 和 显示 它 到 他们 .

我从口袋里掏出手枪给他们看。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wepən] [streɪndʒ][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" This is a weapon strange to you .
" 这 是 一个 武器 奇怪的 到 你 .

"这是一种你从未见过的武器。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'fektɪv] [æt; ət] [ðɪs] [reɪndʒ] .
But it is effective at this range .
但 它 是 有效的 在 这 范围 .

但它在这个射程内是有效的。

[pli:z] [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'i:][ju:z][ˌaɪ 'ti:] . "
Please don't make me use it . "
请 不 制作 我 使用 它 . "

请不要让我用它。

" [bʌt; bət] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt] ?
" But what do you want ?
" 但 什么 做 你 想 ?

"但是你想要什么？"

" - [ɑ:skt] .
" Copperd asked .
" - 问 .

科珀德问道。

" [ai][wɒnt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] [wɪð] [ˌem 'i:] .
" I want you to take a ride with me .
" 我 想 你 到 拿 一个 骑 和 我 .

"我想让你跟我一起兜风。"

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)][kɑ:(r)] .
In your car .
在 你的 车 .

在你的车里。

" [ai] [let] [ðem; ðəm] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɔːkt] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

" I let them put on their coats and then we walked out onto the porch and down the stairs .

" 我 让 他们 放 在 他们的 外套 和 然后 我们 步行 出去 到 这 门廊 和 向下 这 楼梯 .

"我让他们穿上外套，然后我们走到门廊上，下了楼梯。"

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] ['eɪdʒənt] ['beəli] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .

Across the street the security agent barely glanced at us .

穿过 这 街道 这 安全 代理人 仅仅 瞥了一眼 在 我们 .

街对面的保安几乎没看我们一眼。

[ðen] [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] - [kɑː(r)] ,

Then we got into Copperd's car ,

然后 我们 得到 进入 - 车 ,

然后我们上了科珀德的车，

[beiθ; beθ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd] [ai] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .

Beth and he in the front seat and I in the back .

贝丝 和 他 在 这 正面 座位 和 我 在 这 后退 .

贝丝和他坐在前排，我坐在后排。

[ai] [təʊld] [hɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] .

I told him in which direction to go .

我 讲述 他 在 哪个 方向 到 去 .

我告诉他该往哪个方向走。

[æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [taʊn] [wiː; wi] [lɒst] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] .

At the outskirts of town we lost the car that was following us .

在 这 郊区 的 镇 我们 丢失的 这 车 那 曾是 下列的 我们 .

在城郊，我们甩掉了跟踪我们的那辆车。

[ai] [hæd; həd] [plænd] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] .

I had planned this part of it perfectly .

我 有 计划 这 部分 的 它 完美 .

这部分我已经计划得非常完美了。

[wiː; wi] ['pʊld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [saɪd] [rəʊd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒf] ['aʊə(r)] [laɪts] .

We pulled into a side road and turned off our lights .

我们 拉 进入 一个 边 路 和 转向 离开 我们的 灯 .

我们把车开进一条岔路，关掉了车灯。

[ðə; ði] ['eɪdʒənt] [went] [raɪt] [pɑːst] [ˌjuː 'es] .

The agent went right past us .

这 代理人 去 正确的 过去的 我们 .

那个经纪人直接从我们身边走过去了。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?

" What is it you want of me ?

" 什么 是 它 你 想 的 我 ?

你想要我做什么？

" - [sed] [æz; əz] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ə'gen] .

" Copperd said as we started up again .

" - 说 作为 我们 开始 向上 再次 .

"当我们重新开始时，科珀德说道。"

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈmætəz] [ɒn] [wɪtʃ]
" We want to have a long discussion with you about some matters on which
" 我们 想 到 有 一个 长的 讨论 和 你 关于 一些 事情 在 哪个
[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ɔːˈθɒrəti] . "
you are an authority . "
你 是 一个 权威 . "

"我们想就一些您擅长的领域与您进行深入探讨。"

" [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ðɪs] [həʊl] [əˈfeə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ?
" And that's what this whole affair with me was for ?
" 和 那就是 什么 这 所有的 事务 和 我 曾是 为了 ?

"这就是我跟你在一起的全部目的吗？"

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] !
So that you could get to my father !
所以 那 你 可以 得到 到 我的 父亲 !

这样你才能见到我父亲！

" [beiθ; beθ] [sed] [əˈkjuːzɪŋli] .
" Beth said accusingly .
" 贝丝 说 指责地 .

贝丝指责道。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] [ʃeɪk] .
I saw her shoulders shake .
我 锯 她 肩膀 摇 .

我看到她的肩膀在颤抖。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[naʊ] [tɜːn] [ɒf] [hɪə(r)] .
Now turn off here .
现在 转动 离开 这里 .

现在从这里关掉电源。

" [wiː; wi] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [ˈrʌtɪd] [treɪl] [ˈɒntə] [æn; ən] [əʊld] [fɑːm] .
" We turned off the main road and followed a rutted trail onto an old farm .
" 我们 转向 离开 这 主要的 路 和 随后 一个 车辙 踪迹 到 一个 老的 农场 .

"我们离开主路，沿着一条布满车辙的小路进入了一个旧农场。"

[ðə; ði] [ˈfɑːmhaʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rek] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɑːn] [stɪl] [gʊd] .
The farmhouse was a wreck , but the barn still good .
这 农家 曾是 一个 破坏 , 但 这 谷仓 仍然 好的 .

农舍破败不堪，但谷仓还完好。

[ˈaʊə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] .
Our ship was in there .
我们的 船 曾是 在 那里 .

我们的船就在那里。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [æz; əz] [wiː; wi] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] .
The door opened as we walked toward the barn .
这 门 打开 作为 我们 步行 朝向 这 谷仓 .

我们走向谷仓时，门开了。

- [tɔːl] ['fɪɡə(r)] [wɒz; wəz] [freɪmd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [stʊd] [krɛʃ] ,
Ristal's tall figure was framed in the doorway , and behind him stood Kresh ,
- 高的 数字 曾是 框 在 这 门口 , 和 在后面 他 站立 克雷什 ,
[brɔːd] [ænd; ənd] [ʌn'ɡeɪnli] .
broad and ungainly .
广阔 和 笨拙的 .

里斯塔尔高大的身影出现在门口，在他身后站着克雷什，身材魁梧笨拙。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['kraʊdɪd] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
The others crowded up behind them .
这 其他的 挤 向上 在后面 他们 .

其他人则挤在他们身后。

" [ɡʊd] [wɜːk] , ['mɑːrkoʊ] , " - [sed] .
" Good work , Marko , " Ristal said .
" 好的 工作 , 马尔科 , " - 说 .

“干得好，马尔科,”里斯塔尔说。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] .
We went into the ship , which filled the whole interior of the barn .
我们 去 进入 这 船 , 哪个 已填 这 所有的 内部的 的 这 谷仓 .

我们进入了船舱，船舱占据了整个谷仓的内部空间。

" [ðɪs] [ɪz] [kə'mɑːndə(r)] - , [ɒv; əv] [ðə; ði] [vi'njuːsiən] [ɪn'telɪdʒəns] , " [ai] [təʊld] - [ænd; ənd]
" This is Commander Ristal , of the Venusian Intelligence , " I told Copperd and
" 这 是 指挥官 - , 的 这 金星 智力 , " 我 讲述 - 和
[beiθ; beθ] .
Beth .
贝丝 .

“这位是金星情报局的里斯特尔指挥官,”我告诉科珀德和贝丝。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪt(ə)l] ?
" What's your official title ?
" 是什么 你的 官方的 标题 ?

你的正式头衔是什么?

" [beiθ; beθ] [ɑːskt] ['bɪtəli] .
" Beth asked bitterly .
" 贝丝 问 苦涩地 .

贝丝苦涩地问道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['eɪdʒənt] [ænd; ənd] ['læŋɡwɪdʒ] ['ekspɜːt] , " [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
" I am a special agent and language expert , " I told her .
" 我 是 一个 特别的 代理人 和 语言 专家 , " 我 讲述 她 .

“我是一名特工兼语言专家,”我告诉她。

[ðen] [ai] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ai] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] .
Then I explained why I had brought them here .
然后 我 解释 为什么 我 有 带来 他们 这里 .

然后我解释了我为什么把他们带到这里。

" ['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [fɑː(r)] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [jɔːz] .
" Our civilization is in some way far in advance of yours .
" 我们的 文明 是 在 一些 方式 远的 在 进步 的 你的 .

“我们的文明在某些方面远远领先于你们的文明。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['mɑːstəd] [ˌɪntə'plænɪtri] ['træv(ə)l] .
As you see , we have mastered interplanetary travel .
作为 你 看 , 我们 有 精通 星际 旅行 .

如你所见，我们已经掌握了星际旅行技术。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
But it is essentially a peaceful civilization .
但 它 是 本质上 一个 和平 文明 .

但它本质上是一个和平的文明。

['aʊə(r)] ['wepənz] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ][ænd; ənd]['paʊə(r)] .
Our weapons , such as we have , are of limited range and power .
我们的 武器 , 这样的 作为 我们 有 , 是 的 有限的 范围 和 力量 .

我们现有的武器射程和威力都有限。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] ['mɒnstrəs] ['wepənz] [ɒv; əv]
" When it became known that Earth was developing monstrous weapons of
" 什么时候 它 成为 已知 那 地球 曾是 发展 滔天 武器 的
[ə'greʃ(ə)n] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] .
aggression we realized that we must be prepared for the worst .
侵略 我们 已实现 那 我们 必须 是 准备 为了 这 最差 .

“当得知地球正在研制威力巨大的侵略性武器时，我们意识到我们必须做好最坏的打算。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ]
There was only one way to discover what you already had and what you
那里 曾是 仅有的 一 方式 到 发现 什么 你 已经 有 和 什么 你
[wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] .
were working on .
是 在职的 在 .

只有一种方法可以发现自己已经拥有什么以及正在做什么。

[wʌns] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [hɪə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [nemd] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪm]
Once we arrived here we found that a man named Copperd was the prime
一次 我们 到达的 这里 我们 成立 那 一个 男人 命名 - 曾是 这 主要的
['fɪgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [ə'tɒmɪk] ['wepənz] [rɪ'sɜːtʃ] .
figure in his country's atomic weapons research .
数字 在 他的 该国的 原子 武器 研究 .

我们到达这里后发现，一个名叫科珀德的人是他所在国家原子武器研究的主要人物。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [siːk] [hɪm] [aʊt] . "
It became our duty to seek him out . "
它 成为 我们的 责任 到 寻找 他 出去 . "

找到他成了我们的责任。

" [ai] [siː] , " - [grʌnt] .
" I see , " Copperd grunted .
" 我 看 , " - 哼哼 .

“我明白了，”科珀德咕哝道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'viːl] ['siːkrəts] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [baɪ] [əʊθ] [tuː; tə]
" And now you expect me to reveal secrets which I am bound by oath to
" 和 现在 你 预计 我 到 揭示 秘密 哪个 我 是 边界 经过 誓言 到
[prə'tekt] [wɪð] [maɪ] ['veri] [laɪf] ? "
protect with my very life ? "
保护 和 我的 非常 生活 ? "

“现在你竟然指望我泄露我发誓要用生命守护的秘密？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'viːl] [ðem; ðəm] , " - [təʊld] [hɪm] .
" You will reveal them , " Ristal told him .
" 你 将要 揭示 他们 , " - 讲述 他 .

“你会揭露他们的，”里斯塔尔告诉他。

[ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] - [sed] [ðæt] .
I didn't like the way Ristal said that .
我 没有 喜欢 这 方式 - 说 那 .

我不喜欢里斯塔尔说那番话的方式。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

There was a tinge of cruelty in his tone and in the sudden tightening of his lips .

那里 曾是 一个 色调 的 残酷 在 他的 语气 和 在 这 突然 收紧 的 他的 嘴唇 .

他的语气中带着一丝残酷，嘴唇也突然抿紧。

[ai] ['hædnt] ['evə(r)] [wɜːkt] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔː(r)] [wɪð] [krɛʃ] , [huː] [wɒz; wəz] - ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] ,

I hadn't ever worked with him before , or with Kresh , who was Ristal's second in command ,

我 之前没有 曾经 工作 和 他 前 , 或者 和 克雷什 , WHO 曾是 - 第二 在 命令 ,

我之前从未和他共事过，也从未和克雷什共事过，克雷什是里斯塔尔的二把手。

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] ['meθədz] [ðeə(r)] ['mænə(r)] [ɪm'plaɪd] .

but I didn't like the methods their manner implied .

但 我 没有 喜欢 这 方法 他们的 方式 暗示 .

但我并不喜欢他们举止中流露出的方法。

- [lʊkt] ['wʌrid] .

Copperd looked worried .

- 看起来 担心 .

科珀德看起来很担忧。

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['piːp(ə)l] , " [ai] [pʊt] [ɪn] .

" I told you we were a peaceful people , " I put in .

" 我 讲述 你 我们 是 一个 和平 人们 , " 我 放 在 .

“我告诉过你们，我们是爱好和平的民族，”我插话道。

" [let] [ˌem 'iː] ['hænd(ə)l] [ðɪs] , " - [sed] .

" Let me handle this , " Ristal said .

" 让 我 处理 这 , " - 说 .

“让我来处理这件事，”里斯塔尔说。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .

He pointed to a machine which stood in a corner .

他 尖 到 一个 机器 哪个 站立 在 一个 角落 .

他指着角落里的一台机器。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] - , " [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɔːdnrəli] [juːz] [ɪn] ['sɜːdʒəri] [ænd; ənd] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .

" That , " he explained to Copperd , " is a device which we ordinarily use in surgery and diagnosis .

" 那 , " 他 解释 到 - , " 是 一个 设备 哪个 我们 按说 使用 在 外科手术 和 诊断 .

“那，”他向科珀德解释说，“是我们通常在手术和诊断中使用的设备。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nɜːvz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['stɪmjəlaɪ] .

It has the faculty of making the nerves infinitely more sensitive to stimuli :

它 有 这 学院 的 制作 这 神经 无限地 更多的 敏感的 到 刺激 .

它能使神经对刺激的敏感度大大增加。

['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [peɪn] .

Also to pain .

还 到 疼痛 .

也会引起疼痛。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗？"

" [juː; jʊ] [kænt] [juːz] [ðæt] [ɒn] [hɪm] !
" You can't use that on him !
" 你 不能 使用 那 在 他 !

你不能对他使用那种方法！

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

- [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈstreɪndʒli] .
Ristal looked at me strangely .
- 看起来 在 我 奇怪的 .

里斯塔尔奇怪地看着我。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] , [jes] .
But on his daughter , yes .
但 在 他的 女儿 , 是的 .

但对于他的女儿，是的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阴谋者(The Plotters)

第2/2页

[nəʊ]['fɑːðə(r)] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['sʌfə(r)] . "
No father likes to see his daughter suffer . "
不 父亲 点赞 到 看 他的 女儿 遭受 . "

没有哪个父亲愿意看到自己的女儿受苦。

" [ðæts] [aʊt] , " [ai] [sed] ['flætli] .
" That's out , " I said flatly .
" 那就是 出去 , " 我 说 断然 .

“不行，”我断然说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['aʊə(r)] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] . "
" You know what our orders are . "
" 你 知道 什么 我们的 订单 是 . "

“你知道我们的命令是什么。”

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
" I know what they were .
" 我 知道 什么 他们 是 .

我知道它们是什么。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [əʊn] [aɪ'dɪə] , ['mɑːrkoʊ] .
This is my own idea , Marko .
这 是 我的 自己的 主意 , 马尔科 .

这是我自己的想法，马尔科。

[pliːz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kə'mɑːndə(r)] [hɪə(r)] .
Please remember that I am commander here .
请 记住 那 我 是 指挥官 这里 .

请记住，我是这里的指挥官。

" [ai][wɒz; wəz]['djuːti] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'beɪ] .
" I was duty bound to obey him , and I thought that I was going to obey .
" 我 曾是 责任 边界 到 服从 他 , 和 我 想法 那 我 曾是 去 到 服从 .

“我有义务服从他，而且我认为我会服从他。”

[bʌt; bət][æz; əz] [krɛʃ] [stept] [tə'wɔːd] [beiθ; beθ][ai] [faʊnd] [maɪ'self] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
But as Kresh stepped toward Beth I found myself between them .
但 作为 克雷什 步 朝向 贝丝 我 成立 我 之间 他们 .

但当克雷什走向贝丝时，我发现自己站在了他们中间。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðəʊz] ['haɪə(r)] [ʌp] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [ai][təʊld] - .
" I think that those higher up may have something to say about this , " I told Ristal .
" 我 思考 那 那些 更高 向上 可能 有 某物 到 说 关于 这 , " 我 讲述 - .

“我认为上级可能会对此事发表一些看法，”我告诉里斯塔尔。

" [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðɪs] [mæn][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]
" With the information this man can give me I shall be in a position to
" 和 这 信息 这 男人 能 给 我 我 将 是 在 一个 位置 到
[ɪg'nɔː(r)] [ðəʊz] ['haɪə(r)] [ʌp] ,
ignore those higher up ,
忽略 那些 更高 向上 ,

"有了这个人能提供的信息，我就能无视那些上级的命令。"

" - [grɪnd] .
" Ristal grinned .
" - 咧嘴一笑 .

里斯塔尔咧嘴一笑。

[krɛʃ] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][beiθ; beθ][ænd; ənd][ai][hɪt][hɪm] .
Kresh reached for Beth and I hit him .
克雷什 达到 为了 贝丝 和 我 打 他 .

克雷什伸手去抓贝丝，我打了他。

[ai] [njuː] [naʊ] [wɒt] - [hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
I knew now what Ristal had in mind .
我 知道 现在 什么 - 有 在 头脑 .

我现在明白里斯特尔的意图了。

[wɪð] [ə'tɒmɪk] ['wepənz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['viːnəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɜːθ]
With atomic weapons he could make himself master of Venus , and of Earth
和 原子 武器 他 可以 制作 他自己 掌握 的 金星 , 和 的 地球
.
.
.

有了原子武器，他就能成为金星和地球的主宰。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt]
But even more important than that was the thought that he must not
但 甚至 更多的 重要的 比 那 曾是 这 想法 那 他 必须 不是
[hɑːm] [beiθ; beθ] .
harm Beth .
伤害 贝丝 .

但更重要的是，他不能伤害贝丝。

[krɛʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Kresh was coming back at me .
克雷什 曾是 未来 后退 在 我 .

克雷什又开始反击我了。

[ai][hɪt][hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] .
I hit him again and he went down .
我 打 他 再次 和 他 去 向下 .

我又打了他一下，他就倒下了。

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [keɪm] ['paɪlɪŋ][ɪn] .
Then the others came piling in .
然后 这 其他的 来了 桩 在 .

然后其他人也蜂拥而入。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
There were four of them , too many for me .
那里 是 四 的 他们 , 也 许多 为了 我 .

他们有四个人，对我来说太多了。

[ai] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən][bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌəʊvə'welmd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][held][ˌem 'iː] ['helpləs] .
I fought like a madman but they overwhelmed me and held me helpless .
我 战斗 喜欢 一个 狂人 但 他们 不堪重负 我 和 握住 我 无助 .

我拼死反抗，但他们寡不敌众，让我无力反抗。

" [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv] - , " - ['ɔːdəd] .
" Give him a shot of bental , " Ristal ordered .
" 给 他 一个 射击 的 - , " - 订购 .
“给他注射一针苯妥英钠,”里斯特尔命令道。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪm] .
" That ought to quiet him .
" 那 应该 到 安静的 他 .
“这应该能让他安静下来。”

[ðen] [dʌmp] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] .
Then dump him in a cabin .
然后 倾倒 他 在 一个 舱 .
然后把他扔到小木屋里。

[wiːl; wil][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][hɪm]['leɪtə(r)] .
We'll dispose of him later .
出色地 处置 的 他 之后 .
我们稍后会处理掉他。

" [ðen] [krɛʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜːmɪk]['niːd(ə)l] .
" Then Kresh was coming at me with the hypodermic needle .
" 然后 克雷什 曾是 未来 在 我 和 这 皮下注射 针 .
“然后克雷什拿着注射器朝我走过来。”

[ai][felt][ˌaɪ 'tiː][stæb]['ɪntuː][maɪ][ɑːm] .
I felt it stab into my arm .
我 毛毡 它 刺 进入 我的 手臂 .
我感觉它刺进了我的手臂。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dəʊs] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [kɪld] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] .
He gave me a dose that might have killed an ordinary man .
他 给予 我 一个 剂量 那 可能 有 被杀 一个 普通的 男人 .
他给我注射的剂量足以致命。

[ai] [njuː] [haʊ] - [wɜːkt] .
I knew how bental worked .
我 知道 如何 - 工作 .
我知道苯甲酸盐是如何运作的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [drʌg] [ðæt] [wʊd] [θrəʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['stjuːpə(r)] , [ðæt] [wʊd] ['rendə(r)][maɪ]
It was a drug that would throw me into a stupor , that would render my
它 曾是 一个 药品 那 会 扔 我 进入 一个 昏迷 , 那 会 使成为 我的
[maɪnd][blæŋk] .
mind blank .
头脑 空白的 .
那是一种会让我陷入昏迷状态，让我大脑一片空白的药物。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] .
Already it was taking effect .
已经 它 曾是 采取 影响 .
它已经开始生效了。

[ai] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɒnʃəs] .
I pretended to be unconscious .
我 假装 到 是 无意识 .
我假装昏迷不醒。

[tuː] [men] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪn] ,
Two men lifted me and carried me to a cabin ,
二 男人 抬起 我 和 携带 我 到 一个 舱 ,
两个男人抬起我，把我抬到一间小木屋里。

[drɒpt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
dropped me on the bunk and went out .
掉落 我 在 这 假寐 和 去 出去 .

他把我扔在铺位上就出去了。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ai] [sɔː] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [maɪ][lɪdz][wɒz; wəz][beiθ; beθ] ['biːɪŋ] [drægd] [tə'wɔːd]
The last thing I saw from beneath my lids was Beth being dragged toward
这 最后的 事物 我 锯 从 下面 我的 盖子 曾是 贝丝 存在 拖拽 朝向
[ðæt] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [mə'ʃiːn] .
that diabolical machine .
那 邪恶的 机器 .

我睁开眼看到的最后景象，是贝丝被拖向那台邪恶的机器。

[maɪ] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] .
My senses were leaving me .
我的 感官 是 离开 我 .

我感觉自己快要失去知觉了。

[ai] [njuː] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] .
I knew that I had to overcome the effects of the drug .
我 知道 那 我 有 到 克服 这 效果 的 这 药品 .

我知道我必须克服药物的影响。

[ai] [njuː] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kæbɪn] .
I knew that I had to get out of that cabin .
我 知道 那 我 有 到 得到 出去 的 那 舱 .

我知道我必须离开那间小木屋。

['sʌmhaʊ] [ai] [drægd] [maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] ['pɔːthəʊl] ['əʊpən] .
Somehow I dragged myself out of the bunk and got a porthole open .
不知何故 我 拖拽 我 出去 的 这 假寐 和 得到 一个 舷窗 打开 .

我挣扎着从铺位上爬起来，打开了一个舷窗。

[ai] [krɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .
I crawled through it and dropped to the floor of the barn .
我 爬行 通过 它 和 掉落 到 这 地面 的 这 谷仓 .

我爬了过去，然后跌倒在谷仓的地板上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [luːs] [bɔːdz] [ænd; ənd] [ai] [prai] [ðem; ðəm] ['fɜːðə(r)] [ə'pɑːt] [ænd; ənd]
There were some loose boards and I pried them further apart and
那里 是 一些 松动的 板 和 我 撬开 他们 更远 除 和
[krɔːl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] .
crawled out into the open .
爬行 出去 进入 这 打开 .

有些木板松动了，我把它们撬得更开，然后爬到了空旷的地方。

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [njuː] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ; [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'membəd] [beiθ; beθ] .
I no longer knew what I was doing ; I no longer remembered Beth .
我 不 更长 知道 什么 我 曾是 正在做 ; 我 不 更长 记得 贝丝 .

我不知道自己在做什么；我不再记得贝丝了。

[ai]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] ['rʌnɪŋ] .
I only knew that I had to run and keep on running .
我 仅有的 知道 那 我 有 到 跑步 和 保持 在 跑步 .

我只知道我必须跑，而且要一直跑下去。

[maɪ]['brəʊkən][rɪb][wɒz; wəz] ['stæbɪŋ] ['ɪntuː][ˌem 'iː][laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .
My broken rib was stabbing into me like a knife .
我的 破碎的 肋骨 曾是 刺 进入 我 喜欢 一个 刀 .

我的断肋骨像刀子一样刺痛着我。

[ə'krɒs] [maɪ] [tʃest] [ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] [ðæt] [krʌʃt] [ˌem 'iː] .
Across my chest the limb of the tree was a dead weight that crushed me .
穿过 我的 胸部 这 肢 的 这 树 曾是 一个 死的 重量 那 碎 我 .

树枝横亘在我胸前，像一块沉重的石头压得我喘不过气来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [njuː] [huː] [ai] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
But now I knew who I was and what I was doing .
但 现在 我 知道 WHO 我 曾是 和 什么 我 曾是 正在做 .

但现在我知道我是谁，我在做什么了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ægəni] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [maɪ] [hændz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɪm] .
Despite the agony I managed to get my hands under the limb .
尽管 这 痛苦 我 管理 到 得到 我的 双手 在下面 这 肢 .

尽管疼痛难忍，我还是设法将手伸到了树枝下面。

[ai] [pʊʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] .
I pushed up and felt it move .
我 推动 向上 和 毛毡 它 移动 .

我向上推了一下，感觉它动了一下。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn] [maɪ] [tʃest] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The pressure on my chest was gone .
这 压力 在 我的 胸部 曾是 已消失 .

我胸口的压力消失了。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ai] [slɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [brɑːntʃ] .
Inch by inch I slid out from beneath the huge branch .
英寸 经过 英寸 我 滑行 出去 从 下面 这 巨大的 分支 .

我一点一点地从巨大的树枝下滑了出来。

[ai] ['stægəd] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] .
I staggered to my feet .
我 交错 到 我的 脚 .

我踉跄着站了起来。

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
How much time had elapsed I didn't know .
如何 很多 时间 有 过去 我 没有 知道 .

我不知道过了多久。

[ai] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɑːk] [bɑːn] .
I was running again , but now I was running toward the dark barn .
我 曾是 跑步 再次 , 但 现在 我 曾是 跑步 朝向 这 黑暗的 谷仓 .

我又开始奔跑，但这次我跑向的是黑暗的谷仓。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['teɪkən] - [lɒŋ] [tuː; tə] [get] ['stɑːtɪd] .
It wouldn't have taken Ristal long to get started .
它 不会 有 已采取 - 长的 到 得到 开始 .

里斯塔尔很快就能开始行动。

['meɪbi] [baɪ] [naʊ] [beiθ; beθ] [wɒz; wəz] . . . .
Maybe by now Beth was . . . .
或许 经过 现在 贝丝 曾是 . . . .

或许此时贝丝已经……

[ai] [ʃʌt] [ðə; ði] [θɔːt] [frɒm; frəm] [maɪ] [maɪnd] .
I shut the thought from my mind .
我 关闭 这 想法 从 我的 头脑 .

我把这个念头从脑海中驱散出去。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [skriːm] [keɪm] .
I was a few hundred yards away when the first scream came .
我 曾是 一个 很少 百 码 离开 什么时候 这 第一的 尖叫 来了 .

第一声尖叫传来时，我距离事发地点还有几百码远。

[θruː] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peltɪŋ] [reɪn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
Through the wind and the pelting rain it came ,
通过 这 风 和 这 投掷 雨 它 来了 ,

它顶着狂风暴雨而来，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪld] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
and it chilled me more than they had done .
和 它 冷藏 我 更多的 比 他们 有 完毕 .

它比他们更让我感到不寒而栗。

[maɪ] [tʃest] [wɒz; wəz] [ə'fleɪm] [wɪð] ['evri] ['pæntɪŋ] [breθ] [ai] [tʊk] .
My chest was aflame with every panting breath I took .
我的 胸部 曾是 燃烧 和 每一个 喘息 气息 我 采取 .

我每一次急促的呼吸都让我的胸口像着了火一样。

[bʌt; bət] [ai] [ræn] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
But I ran as I had never run before .
但 我 跑 作为 我 有 绝不 跑步 前 .

但我跑得比以往任何时候都快。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ə'gen] .
I had to get there before she screamed again .
我 有 到 得到 那里 前 她 尖叫 再次 .

我必须赶在她再次尖叫之前到达那里。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
I had to stop them from doing this to her .
我 有 到 停止 他们 从 正在做 这 到 她 .

我必须阻止他们对她这样做。

[ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [lɒkt] .
The barn door was locked .
这 谷仓 门 曾是 已锁定 .

谷仓门锁着。

[ai] [gɒt] [maɪ] ['fɪŋgəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [rɪpt] [ðə; ði] [wʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒk]
I got my fingers under the edge and ripped the wood away from the lock
我 得到 我的 手指 在下面 这 边缘 和 撕裂 这 木头 离开 从 这 锁
[ænd; ənd] [went] [ɒn] [θruː] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and went on through and into the ship .
和 去 在 通过 和 进入 这 船 .

我把手指伸到锁的边缘下面，用力把木头从锁上扯下来，然后穿过锁进入了船舱。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sɔː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] .
None of them saw me coming .
没有任何 的 他们 锯 我 未来 .

他们谁也没看到我过来。

\- [wɒz; wəz] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'tɔːtɪd] [ænd; ənd] [tɪəz] ['striːmɪŋ] [daʊn]
Copperd was tied in a chair , his face contorted and tears streaming down
\- 曾是 系 在 一个 椅子 , 他的 脸 扭曲的 和 眼泪 流媒体 向下
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

科珀德被绑在椅子上，脸部扭曲，泪水顺着脸颊流淌。

[θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [held] [beiθ; beθ] [waɪl] - [ænd; ənd] [krɛʃ] [wɜːkt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Three of the men held Beth while Ristal and Kresh worked over her .
三 的 这 男人 握住 贝丝 尽管 - 和 克雷什 工作 超过 她 .

三名男子按住贝丝，里斯特尔和克雷什则对她进行性侵犯。

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] .
The rest were watching .
这 休息 是 观看 .

其他人都在观看。

[ðeɪ] ['hædnt] ['teɪkən] [maɪ] [del] [gʌn] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
They hadn't taken my del gun from me .
他们 之前没有 已采取 我的 del 枪 从 我 .

他们没有从我手里拿走我的德尔枪。

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [beiθ; beθ] .
But I couldn't use it for fear of hitting Beth .
但 我 不能 使用 它 为了 害怕 的 击中 贝丝 .

但我不敢用它，怕打到贝丝。

[ai] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [hænd] [æz; əz] [ai] [tʃɑːdʒd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
I had it out of my pocket and in my hand as I charged across the room .
我 有 它 出去 的 我的 口袋 和 在 我的 手 作为 我 带电 穿过 这 房间 .

我把它从口袋里掏出来，握在手里，然后冲过房间。

[maɪ] [rʌʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [pɔɪnt] - [blæŋk] [reɪndʒ] [ɒn] [ə; eɪ] [laɪn] ['pærəlel] [wɪð] [bɛθs] ['prɒstreɪt] ['fɪgə(r)] .
My rush brought me into point - blank range on a line parallel with Beth's prostrate figure .
我的 匆忙 带来 我 进入 观点 - 空白的 范围 在 一个 线 平行线 和 贝丝的 前列腺 数字 .

我的匆忙让我与贝丝俯卧的身躯几乎贴在了同一条线上。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːtʃərə(r)] [wiːld] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪs] [ˌem 'iː] ,
At the same time her torturers wheeled about to face me ,
在 这 相同的 时间 她 施虐者 带轮子的 关于 到 脸 我 ,

与此同时，那些折磨她的人转过身来面对我。

[træpt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [ðə; ði] [pə'ræləsɪs] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [sə'praɪz] .
trapped for an instant in the paralysis of complete surprise .
被困 为了 一个 立即的 在 这 麻痹 的 完全的 惊喜 .

一瞬间，我被彻底的惊讶吓得动弹不得。

\- [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] .
Ristal was the first to recover .
\- 曾是 这 第一的 到 恢复 .

里斯塔尔是第一个康复的。

" [drɒp] [ðə; ði] [gʌn] , ['mɑːrkoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Drop the gun , Marko , " he said .
" 降低 这 枪 , 马尔科 , " 他 说 .

“放下枪，马尔科，”他说。

[ɪn] [maɪ] ['wiːkənd] [kən'dɪʃn] , ['hæbɪt] ['gʌvənd] [maɪ] ['riːˌfleksiz] .
In my weakened condition , habit governed my reflexes .
在 我的 减弱 状况 , 习惯 受统治 我的 反射 .

在我身体虚弱的时候，我的反应完全受习惯支配。

[ai] ['ɔːlməʊst] [əu'bei] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .
I almost obeyed the order .
我 几乎 服从 这 命令 .

我几乎完全服从了命令。

[ðen] - [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ai] [swʌŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] ['ʌpwəd] [ə'gen] .
Then Ristal took a single step forward and I swung the muzzle of the gun upward again .
然后 - 采取 一个 单身的 步 向前 和 我 摇摆 这 枪口 的 这 枪 向上 再次 .

然后里斯塔尔向前迈了一步，我又一次举起了枪口。

" [juː; jʊ] ['ɔːlməʊst] [hæd; həd] [ˌem 'iː] , " [ai] [sed] .
" You almost had me , " I said .
" 你 几乎 有 我 , " 我 说 .

"你差点就骗到我了，"我说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [kə'mɑːnd] .
" But you are no longer in command .
" 但 你 是 不 更长 在 命令 .

但你不再是指挥者了。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [krɛʃ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] ['prɪznər] , [tuː; tə] [feɪs] ['traɪəl] .
You and Kresh will return as prisoners , to face trial .
你 和 克雷什 将要 返回 作为 囚犯 , 到 脸 审判 .

你和克雷什将作为囚犯返回，接受审判。

" [ai] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
" I hoped that he would accept the inevitable .
" 我 希望 那 他 会 接受 这 不可避免的 .

"我希望他能接受这个不可避免的事实。"

['aʊə(r)] [kruː] [kʊd; kəd] [pliːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
Our crew could plead that they had done nothing except follow the orders of their commanding officer .
我们的 全体人员 可以 恳求 那 他们 有 完毕 没有什么 除了 跟随 这 订单 的 他们的 指挥 官 .

我们的船员可以辩称，他们只是服从了指挥官的命令。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [krɛʃ] [ænd; ənd] - [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
But for Kresh and Ristal there could be no mitigating circumstances .
但 为了 克雷什 和 - 那里 可以 是 不 缓解 情况 .

但对于克雷什和里斯塔尔来说，没有任何情有可原的情况。

[ðeɪ] [wʊd] [stænd] ['traɪəl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['hɑːrʃəst] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənts] , ['eksaɪl] .
They would stand trial and they would receive the harshest of punishments , exile .
他们 会 站立 审判 和 他们 会 收到 这 最严酷 的 惩罚 , 流亡 .

他们将接受审判，并受到最严厉的惩罚——流放。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bliːk] ['aʊtlʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bliːknəs] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
It was a bleak outlook for them , and the bleakness was reflected in their faces .
它 曾是 一个 苍凉 前景 为了 他们 , 和 这 凄凉 曾是 反映 在 他们的 面孔 .

他们的前景黯淡，这种黯淡的情绪反映在他们的脸上。

- [hænd] ['flik] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
Ristal's hand flicked to his gun .
- 手 轻弹 到 他的 枪 .

里斯塔尔的手迅速摸向了他的枪。

[ai] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪzlɪŋ] [bəʊlt] [ɒv; əv] ['enədʒi] [liːpt] [fɔːθ]
I pulled the trigger and a sizzling bolt of energy leaped forth
我 拉 这 扳机 和 一个 炙热 螺栓 的 活力 跳跃 前进

我扣动扳机，一道灼热的能量光束迸发而出。

[ai] ['faɪəd] [wʌns] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['sɪərɪŋ] [fleʃ] .
I fired once and there was the smell of searing flesh .
我 被解雇 一次 和 那里 曾是 这 闻 的 灼烧 肉 .

我开了一枪，闻到了烤肉的香味。

" [krɛʃ] ?
" Kresh ?
" 克雷什 ?

“克雷什？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪsləs] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He looked down at the faceless figure on the floor and shook his head .
他 看起来 向下 在 这 无面人 数字 在 这 地面 和 摇晃 他的 头 .

他低头看着地上那个没有面孔的人影，摇了摇头。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['həʊlstə(r)] [ɪk'spəʊzd] .
He raised his elbows , leaving his holster exposed .
他 提高 他的 肘部 , 离开 他的 枪套 裸露 .

他抬起双肘，露出了枪套。

[ai] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːmən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd]
I nodded to one of the crewmen and he stepped forward and removed
我 点头 到 一 的 这 船员 和 他 步 向前 和 已移除
\- [del] [gʌn] .
Kresh's del gun .
\- del 枪 .

我向其中一名船员点了点头，他走上前去，取下了克雷什的德尔枪。

" [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , " [ai] [sed] .
" Drop it on the floor , " I said .
" 降低 它 在 这 地面 , " 我 说 .

“把它扔到地上,”我说。

" [ðen] [teə(r); tɪə] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɪn'sɪgniə] [ænd; ənd] [lɒk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['kæbɪn] .
" Then tear off his insignia and lock him in the forward cabin .
" 然后 撕 离开 他的 徽章 和 锁 他 在 这 向前 舱 .

然后撕掉他的徽章，把他锁在前舱里。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːtəni] .
" It was the end of the mutiny .
" 它 曾是 这 结尾 的 这 兵变 .

“叛乱结束了。”

[bʌt; bət] [ai] [felt] [nəʊ] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðæt] .
But I felt no joy at that .
但 我 毛毡 不 喜悦 在 那 .

但我并没有从中感受到任何快乐。

[maɪ] [tʃest] [peɪnd] [ɪn'tɒlərəbli] , [maɪ] ['ʃəuldəz] [sægd] [ɪn] [ɪg'zɔːstʃən] .
My chest pained intolerably , my shoulders sagged in exhaustion .
我的 胸部 痛苦 无法容忍地 , 我的 肩膀 下垂 在 疲惫 .

我胸口剧痛难忍，双肩因疲惫而耷拉下来。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
And I had failed in my mission .
和 我 有 失败的 在 我的 使命 .

我的任务失败了。

[beiθ; beθ][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
Beth was all right .
贝丝 曾是 全部 正确的 .

贝丝没事。

[ai] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tɔː(r)][ðə; ði] [e'lektrəʊdz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [ænd; ənd]
I went to her and tore the electrodes from her wrists and
我 去 到 她 和 撕裂 这 电极 从 她 手腕 和
['æŋklz] [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
ankles and helped her to her feet .
脚踝 和 帮助 她 到 她 脚 .

我走到她身边，扯掉了她手腕和脚踝上的电极，然后扶她站了起来。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʌn'taɪ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][baɪ]
She refused to look at me , even allowing me to untie her father by
她 拒绝 到 看 在 我 , 甚至 允许 我 到 解开 她 父亲 经过
[maɪ'self] .
myself .
我 .

她拒绝看我，甚至让我独自一人解开她父亲的绳子。

" [ai] [rɪ'gret] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðɪs] [wei] , " [ai] [sed] .
" I regret that it turned out this way , " I said .
" 我 后悔 那 它 转向 出去 这 方式 , " 我 说 .

“我很遗憾事情会变成这样，”我说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] [aʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] ?
" How could it turn out any other way ?
" 如何 可以 它 转动 出去 任何 其他 方式 ?

还能有别的结果吗?

" [beiθ; beθ][di'mɑːnd, -'mænd] ['sʌd(ə)nli] .
" Beth demanded suddenly .
" 贝丝 要求 突然 .

贝丝突然问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪd] [trʌst] [juː; jʊ] [naʊ] ?
" Do you think we'd trust you now ?
" 做 你 思考 我们会 相信 你 现在 ?

你觉得我们现在还会信任你吗?

" [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ]['saɪrən] [weɪld] .
" Off in the night a siren wailed .
" 离开 在 这 夜晚 一个 警笛 哀嚎 .

夜里，警笛声凄厉地响起。

[ai] ['lɪsnd] [waɪl] [ə'nʌðə(r)]['saɪrən][dʒɔɪnd][ðə; ði][fɜːst] .
I listened while another siren joined the first .
我 听着 尽管 其他 警笛 加入 这 第一的 .

我听着，又一声警报声加入了第一声。

" ['ðer] [ɔːl'redi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ai] [sed] .
" They're already looking for you , " I said .
" 它们是 已经 寻找 为了 你 , " 我 说 .

“他们已经在找你了，”我说。

" [wɪtʃ] [ʃəʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]['əʊpənli] .
" Which shows how little chance I would have had of getting to you openly .
" 哪个 演出 如何 小的 机会 我 会 有 有 的 获得 到 你 公然 .

"这说明我公开接触你的机会有多么渺茫。"

[jʊd] ['betə(r)][biː; bi]['gəʊɪŋ] [naʊ] .
You'd better be going now .
你会 更好的 是 去 现在 .

你最好现在就走。

" [bʌt; bət][æz; əz][ai][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ai] [njuː] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][mɔː(r)]
" But as I led them to the door I knew I had to make one more
" 但 作为 我 引领 他们 到 这 门 我 知道 我 有 到 制作 一 更多的
[ə'tempt] .
attempt .
试图 .

"但是当我领着他们走到门口时，我知道我必须再做一次尝试。"

" [prə'fesə(r)] - , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [mait] [stɪl] [biː; bi][həʊp] ?
" Professor Copperd , do you think there might still be hope ?
" 教授 - , 做 你 思考 那里 可能 仍然 是 希望 ?

"科珀德教授，您认为还有希望吗？"

[wiː; wi][ɒv; əv] ['viːnəs] [kæn; kən]['ɒfə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɜːθ] . "
We of Venus can offer much to Earth . "
我们 的 金星 能 提供 很多 到 地球 . "

我们金星人可以为地球做出很多贡献。

" ['meɪbi] [ðeə(r)][ɪz][həʊp] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Maybe there is hope , " he said ,
" 或许 那里 是 希望 , " 他 说 ,

"或许还有希望,"他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [braɪtə] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɪm] [lʊk] .
and he looked brighter than I had ever seen him look .
和 他 看起来 更亮 比 我 有 曾经 已见 他 看 .

他看起来比我以往任何时候都精神焕发。

" [ai][wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ai][hæd; həd][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
" I was reaching the point where I had no faith in the future .
" 我 曾是 到达 这 观点 在哪里 我 有 不 信仰 在 这 未来 .

"我当时对未来完全失去了信心。"

[bʌt; bət] [naʊ] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɒlvd] [ðə; ði]['prɔːbləmz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [feɪs] . . . .
But now , knowing that you have solved the problems which we face . . . .
但 现在 , 会心 那 你 有 已解决 这 问题 哪个 我们 脸 . . . .

但是现在，既然您已经解决了我们面临的问题……

[pə'hæps] , [ɪf] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] . . . .
Perhaps , if the proper arrangements were made . . . .
也许 , 如果 这 恰当的 安排 是 制成 . . . .

或许，如果安排得当的话……

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['rɪskɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
But you would be risking a great deal to return .
但 你 会 是 冒险 一个 伟大的 交易 到 返回 .

但如果你选择返回，将会面临很大的风险。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['viːnəs] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .
And I can assure you that for a long time Venus will be safe .
和 我 能 保证 你 那 为了 一个 长的 时间 金星 将要 是 安全的 .

我可以向你保证，金星在很长一段时间内都是安全的。

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n] — "
So you have no reason — "
所以 你 有 不 原因 — "

所以你没有理由——"

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I have a good reason for coming back , " I interrupted .
" 我 有 一个 好的 原因 为了 未来 后退 , " 我 中断 .

"我回来是有充分理由的,"我打断道。

['teɪkɪŋ] [beiθ; beθ][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ai] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪs] [ˌem 'iː] .
Taking Beth by the shoulders , I swung her about to face me .
采取 贝丝 经过 这 肩膀 , 我 摇摆 她 关于 到 脸 我 .

我抓住贝丝的肩膀，把她转过来面对着我。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ai] [sed] .
" I love you , " I said .
" 我 爱 你 , " 我 说 .

"我爱你,"我说。

" [ai] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [trɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] .
" I started out to trick you and ended by loving you .
" 我 开始 出去 到 诡计 你 和 结束 经过 爱 你 .

"我一开始想骗你，最后却爱上了你。"

" [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [maɪn] .
" Then her arms were about me and her lips were on mine .
" 然后 她 武器 是 关于 我 和 她 嘴唇 是 在 矿 .

然后她用双臂环抱着我，她的嘴唇贴上了我的嘴唇。

[ai] [felt] [maɪ] [feɪs] [wet] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] .
I felt my face wet with her tears , and I knew that my love was returned .
我 毛毡 我的 脸 湿的 和 她 眼泪 , 和 我 知道 那 我的 爱 曾是 返回 .

我感到她的眼泪打湿了我的脸，我知道我的爱得到了回应。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['prɔːbləmz] [tuː; tə] [feɪs] , ['deindʒəz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] .
There were still problems to face , dangers to overcome , but they didn't matter .
那里 是 仍然 问题 到 脸 , 危险 到 克服 , 但 他们 没有 事情 .

虽然仍有问题需要面对，仍有危险需要克服，但这都无关紧要了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][jɪə(r)] , " [ai] [sed] .
" It may be a year , " I said .
" 它 可能 是 一个 年 , " 我 说 .

"可能需要一年时间,"我说。

" [pə'hæps] [tuː] [j'iəz] . "
" Perhaps two years . "
" 也许 二 年 . "

"或许两年。"

" [aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] .
" I'll be waiting .
" 患病的 是 等待 .

"我会等待。

[aɪl] [biː; bi] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I'll be standing here , waiting for you .
患病的 是 常设 这里 , 等待 为了 你 .

我会站在这里等你。

" [naʊ] [ðə; ði] ['saiərinz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kləʊz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃlaɪt] ['swiːpɪŋ]
" Now the sirens were very close and there were searchlights sweeping
" 现在 这 警报器 是 非常 关闭 和 那里 是 探照灯 扫荡
[ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] .
the fields and the woods .
这 字段 和 这 树林 .

“现在警笛声非常近了，探照灯扫过田野和树林。”

[ai] [wɒtʃt] [beiθ; beθ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ]
I watched Beth and her father walking away
我 观看 贝丝 和 她 父亲 步行 离开

我看着贝丝和她父亲走远。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and then I closed the door .
和 然后 我 关闭 这 门 .

然后我关上了门。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [sæd] , [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] .
I should have felt sad , but I didn't .
我 应该 有 毛毡 伤心 , 但 我 没有 .

我本该感到悲伤，但我没有。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [wɜːrnt] [mʌtʃ] .
A year or two weren't much .
一个 年 或者 二 不是 很多 .

一两年时间不算长。

[ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] , [ai] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [maɪ] [hɑːt] ,
On this planet far from my own , I was leaving my heart ,
在 这 行星 远的 从 我的 自己的 , 我 曾是 离开 我的 心 ,

在这个远离故土的星球上，我留下了我的心。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] .
and I would return one day to redeem it .
和 我 会 返回 一 天 到 赎回 它 .

总有一天我会回来赎回它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神